

EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Užimtumo ir socialinių reikalų komitetas

21.5.2007

PE 388.472v01-00

PAKEITIMAI 1–490

Pranešimo projektas

(PE 386.608v01-00)

Jacek Protasiewicz

Darbo teisės modernizavimas įgyvendinant 21-ojo amžiaus uždavinius
(2007/2023(INI))

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 1

1 nurodomoji dalis

- *atsižvelgdamas į TDO konvenciją C87 dėl asociacijų laisvės ir teisės jungtis į organizacijas gynimo (1948 m.), TDO konvenciją C98 dėl teisės jungtis į organizacijas ir vesti kolektyvines derybas principų taikymo (1949 m.) ir TDO rekomendaciją R198 dėl darbo santykių,*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 2

1a nurodomoji dalis (nauja)

- *atsižvelgdamas į 2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyvą 2000/78/EB, nustatančią vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus¹,*

¹ OL L 303, 2000 12 2, p. 16.

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 3

1a nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į Europos Sąjungos bendrąsias vertybes – lygybę, solidarumą, nediskriminavimą ir perskirstymą, kurias Parlamentas pakartojo 2006 m. rugsėjo 6 d. rezoliucijoje dėl Europos socialinio modelio ateities¹,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 4

1b nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į EB sutarties 136 ir 145 straipsnius,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 5

2a nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 15, 20 ir 27–38 straipsnius, ypač į teises į apsaugą neteisėto atleidimo atveju ir sąžiningas bei teisingas darbo sąlygas,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 6

4 nurodomoji dalis

Išbraukta.

¹ OL C 305 E, 2006 12 14, p. 141.

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 7
6 nurodomoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 8
7 nurodomoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 9
8 nurodomoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 10
9a nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1999 m. birželio 28 d. Direktyvą 1999/70/EB dėl Europos profesinių sąjungų konfederacijos (ETUC), Europos pramonės ir darbdavių konfederacijų sąjungos (UNICE) ir Europos įmonių, kuriose dalyvauja valstybė, centro (CEEP) bendrojo susitarimo dėl darbo pagal terminuotą darbo sutartį,¹***

¹ OL L 175, 1999 7 10, p. 43.

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 11

11a nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1996 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 96/71/EB dėl darbuotojų komandiravimo paslaugų teikimo sistemoje¹ (darbuotojų komandiravimo direktyva),***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 12

11a nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į savo 2006 m. spalio 26 d. Rezoliuciją – Europos Parlamento pranešimą dėl Direktyvos 96/71/EB dėl darbuotojų komandiravimo taikymo²,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 13

11b nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1975 m. Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvenciją dėl migruojančių darbuotojų,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 14

11b nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 2006 m. TDO rekomendaciją dėl darbo santykių,***

¹ OL L 18, 1997 1 21, p. 1.

² Priimti tekstai, P6_TA(2006)0436.

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 15

11c nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyvą 2000/78/EB, nustatančią vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus¹,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 16

11c nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į savo 2005 m. gegužės 11 d. poziciją dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, iš dalies keičiančios Direktyvą 2003/88/EB dėl tam tikrų darbo laiko organizavimo aspektų²,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 17

11d nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į savo 2002 m. lapkričio 21 d. poziciją dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl laikinų darbuotojų darbo sąlygų³,***

Or. en

¹ OL L 303, 2000 12 2, p. 16.

² Priimti tekstai, P6_TA(2005)0175.

³ Priimti tekstai, P6_TA(2002)0562.

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 18

11e nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1997 m. TDO Privačių darbo agentūrų konvenciją,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 19

11f nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į TDO padoraus darbo darbotvarkę,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 20

11g nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą Skatinti padorų darbą visiems: Europos Sąjungos indėlis įgyvendinant padoraus darbo pasaulyje darbotvarkę (COM(2006)0249),***

Or.

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 21

11h nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1975 m. vasario 10 d. Tarybos direktyvą 75/117/EEB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų vienodo vyrų ir moterų darbo užmokesčio principo taikymui, suderinimo¹,***

Or. en

¹ OL L 45, 1975 2 19, p. 19

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 22

11i nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1976 m. vasario 9 d. Tarybos direktyvą 76/207/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo taikymo įsidarbinimo, profesinio mokymo, pareigų paaukštinimo ir darbo sąlygų atžvilgiu¹,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 23

11j nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1992 m. spalio 19 d. Tarybos direktyvą 92/85/EEB dėl priemonių, skirtų skatinti, kad būtų užtikrinta geresnė nėščių ir neseniai pagimdžiusių arba maitinančių krūtimi darbuotojų sauga ir sveikata, nustatymo (dešimtoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)²,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 24

11k nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1994 m. birželio 22 d. Tarybos direktyvą 94/33/EB dėl dirbančio jaunimo apsaugos³,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 25

11l nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1994 m. rugsėjo 22 d. Tarybos direktyvą 94/45/EB dėl Europos darbų tarybos steigimo arba Bendrijos mastu veikiančių įmonių ir Bendrijos mastu***

¹ OL L 039, 1976 2 14, p. 40.

² OL L 348, 1992 11 28, p. 1

³ OL L 216, 1994 8 20, p. 12.

veikiančių įmonių grupių darbuotojų informavimo bei konsultavimosi su jais tvarkos nustatymo¹,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 26

11m nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 2002 m. rugsėjo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/73/EB, iš dalies keičiančią Tarybos direktyvą 76/207/EEB, dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo taikymo įsidarbinimo, profesinio mokymo, pareigų paaukštinimo ir darbo sąlygų atžvilgiu²,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 27

11n nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1997 m. gruodžio 15 d. Tarybos direktyvos 97/81/EB dėl Bendrojo susitarimo dėl darbo ne visą darbo dieną, kuri sudarė Europos pramonės ir darbdavių konfederacijų sąjungą (UNICE), Europos įmonių, kuriose dalyvauja valstybė, centras (CEEP) ir Europos profesinių sąjungų konfederacija (ETUC) – priedą: Bendrasis susitarimas dėl darbo ne visą darbo dieną³,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 28

11o nurodomoji dalis (nauja)

- ***atsižvelgdamas į 1999 m. birželio 28 d. direktyvą 1999/70/EB dėl Europos profesinių sąjungų konfederacijos (ETUC), Europos pramonės ir darbdavių konfederacijų sąjungos (UNICE) ir Europos įmonių, kuriose dalyvauja valstybė, centro (CEEP)***

¹ OL L 254, 1994 9 30, p. 64.

² OL L 269, 2002 10 5, p. 15.

³ OL L 14, 1998 1 20, p. 9.

bendrojo susitarimo dėl darbo pagal terminuotas darbo sutartis,¹

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 29

-A konstatuojamoji dalis (nauja)

- A. *kadangi tolesnis Europos socialinio modelio vystymas yra gyvybiškai svarbus Lisabonos strategijos elementas; kadangi šiuo atžvilgiu turėtų būti tiriama, kaip pritaikyti darbo teisę naujiems iššūkiams, tačiau tai darant turi būti labai atsakingai derinamas saugumas ir lankstumas,***

Or. de

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 30

A konstatuojamoji dalis

- A *kadangi Europos darbuotojai yra vieni produktyviausių pasaulyje, o jų produktyvumas grindžiamas tvirtais profesiniais santykiais ir darbuotojų teisėmis, užtikrinančiomis ekonominę efektyvumą ir socialinę teisingumą, kuris yra išankstinė sąlyga siekiant tvaraus ekonomikos vystymosi ir užimtumo didėjimo, ir kadangi socialinės politikos priemonės turėtų būti laikomos ne sąnaudomis, o teigiamu veiksmu,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 31

A konstatuojamoji dalis

- A *kadangi Parlamentas teigiamai vertina ankstesnę Komisijos ketinimą pradėti Europos Sąjungos darbo teisės pritaikymo procesą siekiant, kad ši teisės sritis apimtų daugiau ir būtų taikoma visiems darbuotojams nepaisant jų statuso, tačiau kadangi Komisijos Žaliojoje knygoje dėl darbo teisės modernizavimo nepakankamai sprendžiama pagrindinė problema – vis mažiau Europos piliečių patenka į darbo teisės reglamentavimo sritį ir ginami jos nuostatai, o darbo teisė nepakankamai***

¹ OL L 175, 1999 7 10, p. 43.

kontroliuojama ir įgyvendinama,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 32

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi ekonomikos augimas yra būtina, ***bet savaiame nepakankama*** užimtumo augimo sąlyga, ***ir kadangi tinkamai parengtos socialinės apsaugos priemonės turėtų būti laikomos ne sąnaudomis, o teigiamu Europos Sąjungos ekonomikos augimo veiksnium,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 33

A konstatuojamoji dalis

- A. A. kadangi ekonomikos augimas yra būtina, ***nors ir savaiame nepakankama*** užimtumo augimo sąlyga, ***ir kadangi darbo rinkos modernizavimo procesams bei „lankstumo ir užimtumo garantijų“ politikos priemonėms reikia nuoseklios makroekonominės politikos ir paramos ekonomikos augimui ir užimtumui,***

Or. it

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 34

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi ekonomikos augimas yra ***viena išankstinių*** užimtumo augimo sąlygų ***ir užtikrina pagal Lisabonos darbotvarkę pasiektą ekonomikos augimą papildančių svarbių socialinės politikos priemonių tvarumą,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 35

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi ekonomikos augimas yra būtina, *nors ir savaime nepakankama* užimtumo augimo sąlyga, *ir kadangi darbo rinkos modernizavimo procesams bei „lankstumo ir užimtumo garantijų“ politikos priemonėms reikia nuoseklios makroekonominės politikos ir paramos ekonomikos augimui ir užimtumui,*

Or. it

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 36

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi ekonomikos augimas yra būtina užimtumo augimo sąlyga, *bet darbo teisės funkcija yra darbuotojams užtikrinti sąžiningas ir tinkamas darbo sąlygas,*

Or. de

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 37

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi ekonomikos augimas yra *viena pagrindinių tvaraus* užimtumo augimo *sąlygu,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 38

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi ekonomikos augimas yra *tvaraus* užimtumo augimo sąlyga,

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 39

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi ekonomikos augimas yra *prioritetinis veiksnys, galintis prisidėti prie užimtumo augimo,*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 40

Aa konstatuojamoji dalis (nauja)

- Aa *kadangi Žaliaja knyga siekiama pradėti diskusiją dėl plačiau apimančių darbo teisės aktų, o ne pateikti atsakymus prieš baigiant konsultacijas, tačiau kadangi Komisija kelia menamus klausimus, pvz., 8 klausimą, kuriuo abejojama, ar reikia nustatyti teisių „apatines ribas“; kadangi Komisija turėtų laikytis esamų teisių „apatinių ribų“ ir kelti klausimą, kaip jas struktūrizuoti,*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 41

Aa konstatuojamoji dalis (nauja)

- Aa. *kadangi Europos Sąjunga yra ne tik laisvosios prekybos erdvė, bet ir bendroms vertybėms atstovaujanti bendruomenė, todėl šios vertybės turėtų atsispindėti darbo teisėje,*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 42

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi *vis labiau integruojantis pasaulio ekonomikai, vykstant greitai technologijų pažangai, demografiniams pokyčiams ir labai sparčiai augant paslaugų sektoriui, ES valstybių narių ekonomikai ir darbo rinkoms kyla didelių sunkumų, kurie aiškiai rodo, kad reikia labiau prisitaikyti,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 43

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi, *siekiant sėkmingai konkuruoti globalizuotoje rinkoje, labai svarbu skatinti technologijų pažangą ir didesnę darbuotojų sugebėjimą įsidarbinti,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 44

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi vykstant globalizacijai, greitai technologijų pažangai, atsiradus padidėjusiai konkurencijai, kurią sąlygoja pakitusi vartotojų paklausa, *ir labai išsivysčius paslaugų sektoriui, visų darbo teisės aspektų, susijusių su netipinių formų darbu, išplėtimas* yra esminis veiksnys, kuris užtikrina sėkmingą įmonių ir darbuotojų prisitaikymą,

Or. el

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 45

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi vykstant globalizacijai, greitai technologijų pažangai ir atsiradus padidėjusiai konkurencijai, kurią sąlygoja pakitusi vartotojų paklausa, darbo teisės modernizavimas yra *galimas* veiksnys, kuris užtikrina sėkmingą įmonių ir darbuotojų prisitaikymą, *bet darbo teisė jokių būdu negali būti pervertinama kaip užimtumo didinimo priemonė,*

Or. de

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 46

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi vykstant globalizacijai, greitai technologijų pažangai ir atsiradus padidėjusiai konkurencijai, kurią sąlygoja pakitusi vartotojų paklausa, ***stiprinant darbo teisę turi būti siekiama ne daugiau lankstumo, o daugiau saugumo visiems, jeigu norime pasiekti Europos Sąjungos tikslą – visišką užimtumą, daugiau ir geresnių darbo vietų ir geresnę socialinę sanglaudą,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 47

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi vykstant globalizacijai, greitai technologijų pažangai ir atsiradus padidėjusiai konkurencijai, kurią sąlygoja pakitusi vartotojų paklausa, darbo teisės modernizavimas ***ir stiprinimas*** yra esminis veiksnys, kuris užtikrina sėkmingą įmonių ir darbuotojų prisitaikymą ***ir taip įtvirtina Europos socialinį modelį,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 48

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi vykstant globalizacijai ***ir*** greitai technologijų pažangai ***(išbraukta) Europos darbo teisės vystymasis akivaizdžiai (išbraukta) duoda naudos ir darbuotojams, ir įmonėms,***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 49

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi vykstant globalizacijai, greitai technologijų pažangai ir atsiradus padidėjusiai konkurencijai, kurią sąlygoja pakitusi vartotojų paklausa, darbo teisės modernizavimas

yra *vienas iš veiksnių, kurie* užtikrina sėkmingą įmonių ir darbuotojų prisitaikymą,

Or. it

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 50

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi vykstant globalizacijai, greitai technologijų pažangai ir atsiradus padidėjusiai konkurencijai, kurią sąlygoja pakitusi vartotojų paklausa, *reikiamais atvejais* darbo teisės modernizavimas yra esminis veiksnys, kuris užtikrina sėkmingą įmonių ir darbuotojų prisitaikymą,

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 51

Ba konstatuojamoji dalis (nauja)

- Ba. kadangi šis geresnis prisitaikymas reiškia teigiamą įvairių suinteresuotų darbo rinkos dalyvių požiūrį į pokyčius,**

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 52

Ba konstatuojamoji dalis (nauja)

- Ba. kadangi šiais pasiūlymais modernizuoti darbo teisę turi būti stiprinami Europos socialiniai modeliai, susiję su ES principais ir vertybėmis,**

Or. el

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 53

Ba konstatuojamoji dalis (nauja)

- Ba. kadangi tradiciniai darbo santykiai ir su jais susijusios apsaugos sistemos,**

apimančios socialinį draudimą, darbo laiką, teisę į apmokamas atostogas, apsaugą nuo atleidimo ir susitarimų dėl atlyginimo taikymą, turi likti Bendrijos veiksmų užimtumo politikos srityje leitmotyvas,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 54

Ba konstatuojamoji dalis (nauja)

Ba. *kadangi vis dar galioja per pastaruosius 200 m. Europoje susiformavę pagrindiniai darbo teisės principai; kadangi darbo teisė suteikia teisinio apibrėžtumo ir apsaugą darbuotojus ir darbdavius teisės aktais, kolektyvinėmis sutartimis arba abiem šiomis priemonėmis ir kadangi ją taikant atkurama darbuotojo ir darbdavio galios pusiausvyra;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 55

Bb konstatuojamoji dalis (nauja)

Bb. *kadangi bet koks permainų procesas pavyks labiau, jeigu darbuotojai jausis saugesni, ir kadangi šis saugumas labiau priklauso nuo to, ar lengva rasti naują darbą, o ne nuo darbo teisės teikiamų apsaugos priemonių,*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 56

Bc konstatuojamoji dalis (nauja)

Bc. *kadangi permainų saugumas daug priklauso nuo to, ar esama vertingos aukšto lygio mokymo, visą gyvenimą trunkančio mokymosi ir darbuotojų judumo sistemos, kuria būtų pasitikima,*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 57

Bd konstatuojamoji dalis (nauja)

Bd. kadangi aukšto lygio švietimo sistemą turinčiose valstybėse darbo rinkos lankstesnės, tad dvigubos rinkos daugiausia aptinkamos šalyse, kurių darbo rinkos nėra lanksčios,

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 58

Be konstatuojamoji dalis (nauja)

Be. kadangi darbo teisės modernizavimas yra esminis veiksnys, kuris užtikrina sėkmingą įmonių pertvarkymą ir darbuotojų prisitaikymą, didina darbo produktyvumą ir gerovę darbo vietose, kaip teigiama Hamptono rūmuose (angl. Hampton Court) vykusio Europos Vadovų Tarybos neeilinio susitikimo išvadose, kuriose valstybės narės raginamos taikyti aktyvias darbo rinkos politikos priemones ir skatinti lankstumą ir sugebėjimą prisitaikyti,

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 59

Bf konstatuojamoji dalis (nauja)

Bf. kadangi darbo teisė nėra didelio nedarbo kaltininkė, nes darbo vietų kūrimas priklauso nuo daugybės veiksnių, o darbo teisė – tik vienas jų,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 60

C konstatuojamoji dalis

C. kadangi valstybės, taikančios aktyvią politiką, kuria didelės, mažos ir vidutinės įmonės (MVI) skatinamos prisitaikyti ir įgyvendinti naujus technologinius procesus, tampa vis pajėgesnės konkuruoti globalizuotoje rinkoje,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 61

C konstatuojamoji dalis

- C. kadangi vienas iš kintančios darbo rinkos požymių yra naujų tipų *darbo* sutartys, kurių *dauguma yra nesaugios, ir kadangi daugelio Europos Sąjungos valstybių narių darbo rinkų plačiai paplitusios netipiškos naujų formų sutartys ir lanksčios standartinės sutartys, pvz., sutartys dėl darbo ne visą darbo dieną, terminuotos darbo sutartys, laikino darbo sutartys, tik tam tikriems projektams taikomos arba su konkrečiu projektu siejamos sutartys bei nuolat pratęsimos savarankiškai dirbančių asmenų samdymo sutartys;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 62

C konstatuojamoji dalis

- C. kadangi vienas iš kintančios darbo rinkos požymių yra *Europos Sąjungoje taikomos naujų tipų sutartys (išbraukta),*

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 63

C konstatuojamoji dalis

- C. *kadangi Europos darbo rinkai šiandien būdingos naujų formų nestandartinės sutartys ir lanksčios standartinės sutartys (pvz., darbo ne visą darbo dieną sutartys, terminuotos darbo sutartys, darbuotojų, įdarbintų per laikinojo įdarbinimo agentūras, sutartys, nuolat pratęsimos laisvai samdomų darbuotojų sutartys, su konkrečiais projektais susijusios sutartys);*

Or. it

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 64

C konstatuojamoji dalis

- C. *kadangi vienas iš kintančios darbo rinkos požymių yra Europos Sąjungoje vis dažniau taikomos įvairios darbo ir darbo sutarčių formos,*

Or. el

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 65

C konstatuojamoji dalis

- C. *kadangi vienas iš kintančios darbo rinkos požymių yra naujų tipų darbo sutartys, atitinkančios darbdavių strategiją, kuria siekiama didesnio išorinio lankstumo, ir dėl to daugėja darbo ne visą darbo dieną ir mažos apimties darbo vietų, terminuotų darbo sutarčių, su konkrečiais projektais susijusių sutarčių ir sutarčių su savarankiškai dirbančiais asmenimis; daugelis šių sutarčių deramai neregamentuojamos darbo teisės ir socialinės apsaugos nuostatomis, ir todėl darbo vietos tampa nesaugios, nepatikimos, o didelė darbo jėgos dalis patiria socialinę atskirtį; kadangi darbdaviai, taikydami lanksčius samdos būdus, beveik visiškai nepaiso darbuotojų lūkesčių, ypač tėvų, auginančių vaikus, ir besimokančio jaunimo, kurie nori didesnės laisvės pasirinkti darbo valandas, siekdami suderinti šeimos gyvenimą su darbu, mokslu ir gauti padorų atlygį,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 66

C konstatuojamoji dalis

- C. *kadangi Europos darbo rinkai šiandien būdingos naujų formų nestandartinės sutartys ir lanksčios standartinės sutartys (pvz., darbo ne visą darbo dieną sutartys, terminuotos darbo sutartys, darbuotojų, įdarbintų per laikinojo įdarbinimo agentūras, sutartys, nuolat pratęsimos laisvai samdomų darbuotojų sutartys, su konkrečiais projektais susijusios sutartys);*

Or. it

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 67

C konstatuojamoji dalis

- C. kadangi vienas iš kintančios darbo rinkos požymių yra naujų tipų sutartys, ***kurios yra vienas iš galimų būdų suteikti (išbraukta)*** didesnės laisvės pasirinkti darbo valandas ***ir gali padėti*** suderinti šeimos gyvenimą su darbu, ***bet jokia būdu neturi darbuotojų nenaudai pakeisti nuolatinių darbo santykių ir sudaryti galimybių apeiti apsaugines darbo teisės nuostatas, ir kadangi lankstumo turi būti reikalaujama ne tik iš darbuotojų – lankstumas turi būti įtvirtintas ir darbdavių politikoje;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 68

C konstatuojamoji dalis

- C: kadangi vienas iš kintančios darbo rinkos požymių yra ***įvairesnių (išbraukta)*** tipų sutartys ***(išbraukta)***,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 69

C konstatuojamoji dalis

- C. kadangi vienas iš kintančios darbo rinkos požymių yra naujų tipų sutartys, kurių populiarumas Europos Sąjungoje vis auga, nes darbdaviai yra priversti reaguoti į kintančias rinkos sąlygas ir į darbuotojų lūkesčius, ypač dėl to, kad tėvai, auginantys vaikus, ***kitus žmones prižiūrintys asmenys*** ir besimokantis jaunimas nori didesnės laisvės pasirinkti darbo valandas, siekdami suderinti šeimos gyvenimą su darbu ir mokslu,

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 70

Ca konstatuojamoji dalis (nauja)

Ca. kadangi daug darbuotojų noriai sutiko su lankstesnėmis galimybėmis savo karjerai valdyti ir šeimos bei profesiniam gyvenimui suderinti, taip pat daug darbuotojų dirba nesaugiomis sąlygomis ir mano, kad įkliuvo į tam tikrus spąstus – trumpalaikio, prastos kokybės darbo sutartys seka viena paskui kitą ir nėra jokių galimybių darbo rinkoje pasiekti daugiau,

Or. en

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 71

Ca konstatuojamoji dalis (nauja)

Ca kadangi EBPO pranešė, kad nėra aiškios priežastinės darbuotojų apsaugos lygio ir užimtumo ar nedarbo lygio sąsajos,

Or. de

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 72

Ca konstatuojamoji dalis (nauja)

Ca. kadangi vis didesnio lankstumo poreikis ir poreikis ne kartais, o nuolat naudoti netipinius sutartinius sprendimus dažnai rodo, kad ieškoma pigesnių darbo variantų, ir lemia ne tvarų užimtumo augimą, o darbo rinkos susiskaidymą,

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 73

Ca konstatuojamoji dalis (nauja)

Ca. kadangi jeigu šių formų sutartinius santykius lydi reikiamos darbuotojų saugumo garantijos, jie gali suteikti įmonėms naujomis tarptautinėmis aplinkybėmis reikalingo lankstumo ir kartu tenkinti konkrečius darbuotojų poreikius – suderinti šeimos gyvenimą, mokymą ir įsipareigojimus,

Or. it

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 74

Ca konstatuojamoji dalis (nauja)

Ca. *kadangi Direktyvoje 1999/70/EB dėl Europos socialinių partnerių sudaryto bendrojo susitarimo dėl darbo pagal terminuotas darbo sutartis patvirtinama, kad neterminuotos darbo sutartys Europos Sąjungoje yra darbo santykių norma,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 75

Ca konstatuojamoji dalis (nauja)

Ca. *kadangi tai, kad vis labiau plinta netipinių formų darbas, reiškia, kad reikia tirti visus su šių darbuotojų statusu susijusius aspektus,*

Or. el

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 76

Ca konstatuojamoji dalis (nauja)

Ca. *kadangi jeigu šių formų sutartinius santykius lydi reikiamos darbuotojų saugumo garantijos, jie gali suteikti įmonėms naujomis tarptautinėmis aplinkybėmis reikalingo lankstumo ir kartu tenkinti konkrečius darbuotojų poreikius – suderinti šeimos gyvenimą, mokymą ir išipareigojimus,*

Or. it

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 77

Cb konstatuojamoji dalis (nauja)

Cb. kadangi didžiausias prioritetas lieka visiškas ir nuolatinis užimtumas, teikiantis darbuotojams teigiamų paskatų,

Or. el

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 78

Cc konstatuojamoji dalis (nauja)

Cc. kadangi lanksčios darbo formos gali veikti kaip papildomos, padedančios patekti į darbo rinką, ypač tam tikroms pažeidžiamoms grupėms; šių darbo formų skatinimo išankstinė sąlyga ta, kad jos turi būti pasirenkamos savanoriškai ir turi būti veiksmingų priemonių pereiti prie nuolatinio darbo,

Or. el

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 79

D konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 80

D konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 81

D konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 82

D konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 83

D konstatuojamoji dalis

D. ***kadangi valstybių narių ekonomikoje vyksta didelių struktūrinių pokyčių ir kadangi tose šalyse atsiranda naujų darbo formų ir metodų,***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 84

D konstatuojamoji dalis

D. ***kadangi šioje srityje turėtų būti ypač atsižvelgiama į darbo teisės istorinę apsauginę ir išsilaisvinimo funkciją, įskaitant teisę į susitarimus dėl atlyginimų, ir kadangi dėl skirtingos pradinės padėties atskirose valstybėse narėse reikia taikyti skirtingus metodus ir sprendimus,***

Or. de

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 85

D konstatuojamoji dalis

- D. kadangi nuo 2000 m. darbas ne visą darbo dieną sudaro 60 proc. visų naujai sukurtų darbo vietų Europos Sąjungoje, t. y. daugiau nei standartinis visą darbo dieną trunkantis darbas, ir kadangi ***darbu ne visą darbo dieną daugiausia užsiima moterys,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 86

D konstatuojamoji dalis

- D. kadangi nuo 2000 m. darbas ne visą darbo dieną sudaro 60 proc. visų naujai sukurtų darbo vietų Europos Sąjungoje, t. y. daugiau nei standartinis visą darbo dieną trunkantis darbas, ir kadangi 68 proc. ne visą darbo dieną dirbančių darbuotojų yra patenkinti savo darbo laiku, ***tačiau kadangi tai glaudžiai susiję su apsauga, darbo teisės ir socialinės apsaugos sistemos teikiama ne visą darbo dieną dirbantiems darbuotojams,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 87

D konstatuojamoji dalis

- D. kadangi nuo 2000 m. darbas ne visą darbo dieną sudaro 60 proc. visų naujai sukurtų darbo vietų Europos Sąjungoje, t. y. daugiau nei standartinis visą darbo dieną trunkantis darbas, ir kadangi 68 proc. ne visą darbo dieną dirbančių darbuotojų yra patenkinti savo darbo laiku, ***kadangi gyvybiškai svarbu veiksmingai įgyvendinti Direktyvą 97/81/EB ir taip užtikrinti, kad darbuotojai galėtų naudotis jiems priklausančiomis teisėmis,***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 88

D konstatuojamoji dalis

- D. ***kadangi laikino darbo sparčiau daugėjo šalyse, kuriose buvo taikomos priemonės,***

skirtos ne reguliuoti standartines darbo sutartis, o supaprastinti laikinąjį darbą reglamentuojančias taisykles,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 89

D konstatuojamoji dalis

D. *kadangi technologijų plėtrą lydi pažanga, ir tai yra gera galimybė permokyti darbuotojus ir kelti jų kvalifikaciją – tai gerina darbdavių konkurencinę padėtį,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 90

Da konstatuojamoji dalis (nauja)

Da. *kadangi netipinių formų darbas turi būti naudojamas pagrįstai, siekiant ne pakeisti nuolatines darbo vietas, o patenkinti atitinkamus įmonių poreikius,*

Or. el

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 91

Da konstatuojamoji dalis (nauja)

Da. *kadangi nuolat kyla problemų, susijusių su darbo ne visą darbo dieną lyčių aspektais, nes tai dažnai būna kompromisinė moterų naudojama strategija – trūksta finansiškai ir fiziškai prieinamų vaiko ir priklausomų asmenų priežiūros galimybių,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 92

Da konstatuojamoji dalis (nauja)

Da. *kadangi dabartiniuose lyčių lygybę skatinančiuose EB teisės aktuose užsibrėžti*

tikslai nepasiekti, o vyrams ir moterims mokamo darbo užmokesčio atotrūkis, nepakankamos galimybės derinti darbą ir šeimos gyvenimą bei viešosios vaiko priežiūros paslaugos Europos darbuotojams ir toliau lieka kebliausi klausimai,

Or. en

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 93

Da konstatuojamoji dalis (nauja)

Da. *kadangi besivystantis paslaugų sektorius yra konstruktyvi šių papildomų darbo ne visą darbo dieną galimybių varomoji jėga,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 94

Db konstatuojamoji dalis (nauja)

Db. *kadangi nestandartinis darbas gali būti naudingas, jeigu atitinka darbuotojų aplinkybes ir yra savanoriškas; tačiau kadangi šiuo metu dauguma nestandartinio darbo nėra savanoriškas, o daugeliui darbuotojų netaikomos pagrindinės darbo ir socialinės teisės ir taip pažeidžiamas vienodo traktavimo principas,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 95

E konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 96

E konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 97

E konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 98

E konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 99

E konstatuojamoji dalis

E. ***kadangi patikimos ir sąžiningos darbo sąlygos yra būtina išankstinė gyvenimo ir šeimos planavimo sąlyga, ypač jaunimui, ir kartu veiksmingas būdas kovoti su demografiniais pokyčiais; kadangi dėl minėtų priežasčių laikinas darbas turėtų būti nebent pereinamoji priemonė labai sunkiomis ekonominėmis aplinkybėmis; kadangi net ir tokiais atvejais vadinamojo netipinio darbo santykiai turėtų sudaryti ne daugiau kaip 30 proc. visų darbo santykių,***

Or. de

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 100

E konstatuojamoji dalis

- E. *kadangi nestandartinis darbas gali būti naudingas, jeigu atitinka darbuotojų gyvenimo aplinkybes ir yra iš esmės savanoriškas; tačiau kadangi šiuo metu dauguma nestandartinio darbo nėra savanoriškas, o daugeliui darbuotojų netaikomos pagrindinės darbo ir socialinės teisės ir taip pažeidžiamas vienodo traktavimo principas,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 101

E konstatuojamoji dalis

- E. *kadangi 60 proc. darbuotojų, kurie 1997 m. turėjo netipinius sutarčių susitarimus, 2003 m. turėjo tipines sutartis, o tai pagrindžia, kad 40 proc. pagal nestandartines sutartis dirbančių darbuotojų praėjus 6 metams vis dar nesinaudoja deramu darbuotojo statusu – tai ypač svarbu jaunimui, kuris vis dažniau pradeda dirbti alternatyviomis formomis, kur kas nesaugesnėmis darbo ir socialinėmis sąlygomis ir labiau rizikuoja užstrigti ties darbo rinkos riba,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 102

E konstatuojamoji dalis

- E. *kadangi tik 60 proc. darbuotojų, kurie 1997 m. turėjo netipinius sutarčių susitarimus, 2003 m. šiaip ne taip gavo tipines sutartis, o tai pagrindžia, kad plačiai naudojant netipines darbo sutartis (40 proc.) darbas tapo nesaugesnis ir padidėjo nelygybė; kadangi darbo rinkos naujokams nesuteikiama teisinio apibrėžtumo, deramos socialinės apsaugos arba tolesnio mokymo ir visą gyvenimą trunkančio mokymosi galimybių, kuriomis naudodamiesi jie galėtų stabiliai siekti karjeros ir likti darbo rinkoje,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 103

E konstatuojamoji dalis

E. kadangi 60 proc. darbuotojų, kurie 1997 m. turėjo netipinius sutarčių susitarimus, 2003 m. turėjo tipines sutartis, o tai pagrindžia, kad darbo sutarčių įvairovė yra veiksminga priemonė, kuri rinkos naujokams padeda patekti į darbo rinką ir tiems, kurie nedirbą visą darbo dieną (savanorišką darbą arba ne), leidžia išlaikyti ryšį su darbo rinką; ***mano, kad daug asmenų dėl daugybės priežasčių tikriausiai nusprendė išlaikyti lanksčius darbo susitarimus; rekomenduoja toliau diskutuojant apie darbo santykius atsižvelgti į tai, kad juos galima kurti komercinėmis sutartimis arba darbo sutartimis ir kad šios dvi formos yra teisiškai skirtingos ir diskusijose negali būti laikomos analogiškomis,***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 104

Ea konstatuojamoji dalis (nauja)

Ea. kadangi pastaruoju metu padaugėjus netipinių sutarčių ėmė skirtis darbo sąlygos – saugumas, sveikata, ir tai gali lemti, kad bus mažiau išmokų ir daugiau nelaimių,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 105

Ea konstatuojamoji dalis (nauja)

Ea. kadangi pastaruoju metu padaugėjus netipinių sutarčių ir trūkstant gerų darbdavių ėmė skirtis darbo sąlygos,

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 106

Ea konstatuojamoji dalis (nauja)

Ea. kadangi priešingai – ten, kur bendras darbo rinkos reglamentavimas lankstus, o

terminuotų darbo sutarčių teisės nuostatos pastaruoju metu netgi buvo sugriežtintos, sumažėjo laikinąjį darbą dirbančių darbuotojų,

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 107

Ea konstatuojamoji dalis (nauja)

Ea. kadangi moterys darbo rinkoje dalyvauja blogesnėmis sąlygomis, neproporcinga jų dalis dirba laikinąjį darbą, naudojasi naujų, dažnai nesaugių formų darbo susitarimais ir susiduria su kliūtimis siekdamos visų socialinių teisių ir išmokų,

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 108

Ea konstatuojamoji dalis (nauja)

Ea. kadangi daugelyje valstybių narių atlyginimai per daug apmokestinami,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 109

Eb konstatuojamoji dalis (nauja)

Eb. kadangi pagal netipines sutartis dirbantys darbuotojai dažnai rizikuoja daugiau negu jų kolegos, dirbantys pagal kitų formų darbo susitarimus, nes trūksta mokymo, nežinoma apie pavojus, teises,

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 110

F konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 111
F konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 112
F konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 113
F konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 114
F konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

PE 388.472v01-00
Vertimas pagal sutartį

32/145

AM\663656LT.doc

Pakeitimas 115
F konstatuojamoji dalis

F. *kadangi be nuolatinio darbo apsieiti neįmanoma, nes jis yra socialinės apsaugos sistemų pagrindas ir nuolat gerina konkurencingumą,*

Or. de

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 116
Fa konstatuojamoji dalis (nauja)

Fb. *kadangi visiems darbuotojams nepriklausomai nuo jų sutarčių nuostatų turėtų būti prieinamas deramas darbo saugumas ir apsauga,*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 117
Fb konstatuojamoji dalis (nauja)

Fb. *kadangi visiems darbuotojams nepriklausomai nuo jų sutarčių nuostatų turėtų būti prieinamas deramas darbo saugumas ir kitų formų apsauga,*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 118
Fb konstatuojamoji dalis (nauja)

Fb. *kadangi siekiant reformuoti darbo teisę reikia sukurti konkurencingą Europos rinką, kurioje konkurencija būtų grindžiama prekių ir paslaugų kokybe, o ne darbo sąlygomis ir darbo teisėmis,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 119

G konstatuojamoji dalis (nauja)

- G. *kadangi kolektyvinės derybos šioje srityje atlieka lemiamą vaidmenį ir daro lemiamą įnašą ir kadangi reikia valstybės paramos politikos priemonių, prasčiausioje padėtyje esančioms vietovėms, kuriose socialinis dialogas silpnesnis, o socialinių partnerių vienijimosi patirtis – mažesnė,*

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 120

G konstatuojamoji dalis

- G. *kadangi kolektyvinės derybos šioje srityje atlieka lemiamą vaidmenį ir daro lemiamą įnašą ir kadangi reikia valstybės paramos politikos priemonių, prasčiausioje padėtyje esančioms vietovėms, kuriose socialinis dialogas silpnesnis, o socialinių partnerių vienijimosi patirtis – mažesnė,*

Or. it

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 121

G konstatuojamoji dalis

- G. *kadangi Europos ekonomikos subjektai – didelės tarptautinės keliose valstybėse narėse verslą vykdančios įmonės, tarptautiniu mastu paslaugas teikiančios MVĮ, komandiruoti darbuotojai ir kt. yra suinteresuoti tęsti Europos darbo teisės suartėjimo procesą, sparčiau kurti vieną bendrą rinką ir Europos Sąjungoje didinti judumą,*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 122

G konstatuojamoji dalis

- G. kadangi *daugelyje valstybių narių* kolektyvinės derybos padeda darbo rinkai lanksčiai

veikti *ir turi būti laikomasi skirtingų sąlygų, susijusių su profesiniais santykiais,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 123

G konstatuojamoji dalis

- G. kadangi *daugelyje valstybių narių* kolektyvinės derybos *yra pagrindinis darbo teisės elementas ir būtina priemonė, reguliuojanti darbo rinką, kad ji veiktų lanksčiai; kadangi turi būti laikomasi skirtingų sąlygų, susijusių su profesiniais santykiais; kadangi tai – socialinės Europos esmė,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 124

G konstatuojamoji dalis

- G. kadangi *daugelyje valstybių narių* kolektyvinės derybos padeda darbo rinkai *efektyviai* veikti *ir teikti darbo saugumą ir kad turi būti laikomasi skirtingų sąlygų ir tradicijų, susijusių su profesiniais santykiais, ypač kalbant apie jų įnašą gerinant socialinę sanglaudą ir kovojant su nelygybe,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 125

G konstatuojamoji dalis

- G. kadangi kai kuriose valstybėse narėse kolektyvinės derybos padeda darbo rinkai lanksčiai veikti, *ir į jas reikia atsižvelgti,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 126

G konstatuojamoji dalis

- G. kadangi kai kuriose valstybėse narėse kolektyvinės derybos padeda darbo rinkai lanksčiai veikti ***ir kadangi šiose valstybėse abiejų suinteresuotų pramonės šalių atstovai daug nuveikia stengdamiesi palaikyti gerus darbo santykius ir ne blogina, o gerina ekonominius rezultatus,***

Or. de

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 127

G konstatuojamoji dalis

- G. kadangi kai kuriose valstybėse narėse kolektyvinės derybos padeda darbo rinkai lanksčiai veikti, ***(išbraukta)***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 128

G konstatuojamoji dalis

- G. kadangi kai kuriose valstybėse narėse kolektyvinės derybos padeda darbo rinkai lanksčiai veikti, o kai kuriose kitose šalyse, turinčiose skirtingas tradicijas ir socialines sąlygas, tik labai nedidelis darbuotojų skaičius priklauso profesinėms sąjungoms, ***tačiau bet kuriuo atveju valstybės narės turėtų visais lygmenimis skatinti socialinių partnerių dialogą, nes tai – veiksmingesnė metodika tinkamai reformuoti darbo teisę,***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 129

Ga konstatuojamoji dalis (nauja)

- Ga. kadangi plėtoti darbo teisę socialinės integracijos politikos kryptimis reikėtų teisinėmis paramos ir pagalbos priemonėmis, skirtomis ne grupėms, o***

individualiems asmenims,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 130

Ga konstatuojamoji dalis (nauja)

Ga. kadangi plėtoti darbo teisę socialinės integracijos kryptimi reikėtų teisinėmis paramos ir pagalbos priemonėmis, skirtomis ne grupėms, o individualiems asmenims,

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 131

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai, kuriais siekiama pritaikyti darbo teisę, bet kuriuo atveju turi gerbti valstybių narių kompetenciją, tradicijas ir nacionalinius jų darbo rinkų bruožus, papildomumo ir proporcingumo principus,

Or. el

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 132

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi remiantis EB sutarties 136 straipsniu ES veiksmai papildo valstybių narių veiksmus, skirtus gyvenimo ir darbo sąlygoms gerinti, ir jais atsižvelgiama į papildomumo ir proporcingumo principus,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 133

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi **visiškai** gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje bei atsižvelgti į **subsidiarumo** ir proporcingumo principus **ir kadangi nacionalinės darbo teisės sistemos turi likti iš esmės nepalietos,**

Or. de

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 134

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje, atsižvelgti į papildomumo ir proporcingumo principus **ir būti užtikrinami bei finansuojami laikantis teisėtiems darbuotojams taikomų standartų, o tai didina darbo rinkos lankstumą,**

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 135

H konstatuojamoji dalis

kadangi **siekiant užkirsti kelią konkuruoti kainomis ir stengiantis sukurti konstruktyvią konkurencijos aplinką, būtų naudingas ES darbo santykių pagrindų įstatymas, bet jis** turi gerbti valstybių narių kompetenciją (**išbraukta**) bei atsižvelgti į papildomumo ir proporcingumo principus,

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 136

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje bei atsižvelgti į papildomumo, proporcingumo **ir subsidiarumo** principus, **taip pat 2004 m. Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros,**

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 137

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje bei atsižvelgti į **subsidiarumo** ir proporcingumo principus,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 138

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje bei atsižvelgti į **subsidiarumo** ir proporcingumo principus,

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 139

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje bei atsižvelgti į **subsidiarumo** ir proporcingumo principus,

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 140

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje bei atsižvelgti į papildomumo ir proporcingumo principus, **bet kartu Komisija turi nevengti pasiūlyti kokybiškų teisės aktų, kai to prireikia siekiant užtikrinti Europos darbo teisės vystymąsi – remiantis Bendrijos teisynu acquis nustatyti visoje**

Sąjungoje taikomų minimalių socialinių standartų sistema,

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 141

H konstatuojamoji dalis

H. kadangi ES veiksmai turi gerbti valstybių narių kompetenciją darbo teisės srityje bei atsižvelgti į papildomumo ir proporcingumo principus, **bet kartu Komisija turi nevengti pasiūlyti kokybiškų teisės aktų, kai to prireikia siekiant užtikrinti Europos darbo teisės vystymąsi – remiantis Bendrijos teisynu acquis nustatyti visoje Sąjungoje taikomų minimalių socialinių standartų sistemą,**

Or. it

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 142

Ha konstatuojamoji dalis (nauja)

Ha. kadangi dėl pastarųjų dešimtmečių pasaulinių ekonomikos tendencijų Europos Sąjunga susiduria su dideliais pasauliniais iššūkiais – spaudžia stipri Pietryčių Azijos, Šiaurės Amerikos ir Lotynų Amerikos konkurencija, didėjanti Kinijos ir Indijos galia, pastebimas vis didesnis spaudimas perkelti pramonės gamybą, turintis įtakos net ir aukštųjų technologijų sektoriams,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 143

Hb konstatuojamoji dalis (nauja)

Hb. kadangi siekdama įveikti dabartinius ekonomikos iššūkius Europos Sąjunga turi kuo daugiau nuveikti siekdama užtikrinti valstybių narių darbo rinkų pastovumą, reaguoti į tam tikruose sektoriuose vykdomus didelio masto atleidimus ir suteikti savo piliečiams didesnę darbo vietos saugumą negu anksčiau, kuris būtinas norint, kad gyvenimo sąlygos atitiktų žmogaus orumą ir pagrindines Europos vertybes,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 144

Hc konstatuojamoji dalis (nauja)

Hc. kadangi siekdama pastovių darbo rinkų, darbo vietų saugumo ir norėdama gerinti darbuotojų sugebėjimą susirasti darbą Europos Sąjunga neišvengiamai gerins paslaugų sektoriaus, pramonės ir žemės ūkio sektorių efektyvumą, produktyvumą ir konkurencingumą,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 145

-1 dalis (nauja)

-1. atmeta naują Komisijos pateiktą lankstumo ir užimtumo garantijų“ sąvoką, kaip dalį strategijos, susijusios su Lisabonos strategija, Žaliaja knyga dėl darbo teisės reformos, toji sąvoka apibrėžiama kaip pakankamai lanksčių darbo sutarčių derinimas su darbo rinkos politika, pagal kurią skatinama keltis iš vienos darbo vietos į kitą, t. y., vykdomas dirbančiųjų (ir atlyginimų) priderinimas prie konjunktyros vystymosi, o valstybių narių viešosios darbo administravimo įstaigos, apmoka darbuotojų persikvalifikavimo ir rotacijos sąnaudas; mano, kad ši sąvoka yra lygiareikšmė „tinkamumo įdarbinti“ (angl. employability) sąvokai, kuri reiškia, kad atsakomybė susirasti darbą tenka darbuotojui; pabrėžia, kad abi sąvokos vartojamos, kai skatinama panaikinti darbo rinkos reglamentavimą ir liberalizuoti atleidimą iš darbo, taip keliant pavojų socialinei sanglaudai ir darbo kokybei; įspėja, kad šia strategija siekiama persvarstyti bedarbių pašalpų sistemą, siekiant sumažinti pašalpas ir jų mokėjimo trukmę;

Or. pt

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 146

-1a dalis (nauja)

-1a džiaugiasi dėl naujo požiūrio į darbo teisę, kuriuo siekiama reglamentuoti visų darbuotojų, nesvarbu, pagal kokią sutartį jie dirba, padėtį;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 147
-1b dalis (nauja)

-1b pabrėžia, kad Žaliojoje knygoje daugiau dėmesio turėtų būti skiriama pačiai darbo teisei;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 148
1 dalis

1. **pažymi Žaliąją knygą** dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais ir pabrėžia, kad ES darbo teisės pakeitimų tikslas turėtų būti naujų **ir geresnių** darbo vietų sukūrimas **ir socialinės darbuotojų apsaugos užtikrinimas**, nes tai padėtų įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius, **pasiekti visišką užimtumą, darbo produktyvumą ir socialinę sanglaudą;**

Or. el

Pakeitimą pateikė Kyriacos Triantaphyllides

Pakeitimas 149
1 dalis

1. **reiškia susirūpinimą dėl Žaliosios knygos** dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais ir pabrėžia, kad ES darbo teisės pakeitimų tikslas turėtų būti naujų **nuolatinių** darbo vietų sukūrimas **pasiekiant visišką užimtumą**, nes tai padėtų įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius;

Or. el

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 150
1 dalis

1. **mano, kad diskusijos temomis, pateiktomis Žaliojoje knygoje dėl darbo rinkos**

modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais, kaip ir kiekvienoje politikos priemonėje arba teisės akto leidybos iniciatyvoje, turi atitikti Pagrindinių teisių chartijos principus, ypač IV antraštinę dalį, kaip Komisija patvirtino 2001 m. sprendimu ir kaip įtvirtinta daugeliu sprendimų, susijusių su Europos ir valstybių narių teisės precedentu;

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 151

1 dalis

1. *mano, kad diskusijos temomis, pateiktomis Žaliojoje knygoje dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais, kaip ir kiekvienoje politikos priemonėje arba teisės akto leidybos iniciatyvoje, turi atitikti Pagrindinių teisių chartijos principus, ypač IV antraštinę dalį, kaip Komisija patvirtino 2001 m. sprendimu ir kaip įtvirtinta daugeliu sprendimų, susijusių su Europos ir valstybių narių teisės precedentu;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 152

1 dalis

1. pritaria *diskusijai dėl poreikio stengtis, kad būtų kuo mažiau nesaugių darbo santykių, didinti socialinę sanglaudą ypač gerinant pačių pažeidžiamiausių darbuotojų padėtį, kurių nepakenčiama padėtis pabrėžiama Žaliojoje knygoje dėl darbo rinkos modernizavimo (išbraukta), ir pabrėžia, kad ES darbo teisės pakeitimų tikslas turėtų būti stabilus nuolatinio darbo skatinimas užtikrinant ir gerinant darbuotojų teises, darbo kokybę ir garantuojant aukšto lygio socialinę apsaugą;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 153

1 dalis

1. pritaria *diskusijai dėl poreikio modernizuoti ir stiprinti darbo rinką siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais, ypač stengtis, kad darbas būtų patikimas, ir*

stiprinti pažeidžiamų darbuotojų, ypač dirbančių pagal netipines sutartis, apsaugą, nes tai yra Lisabonos strategijos dalis – tvarus ekonomikos augimas, daugiau ir geresnių darbo vietų ir didesnė socialinė sanglauda; pakartoja, kad už vienodą darbą turi būti mokamas vienodas atlyginimas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 154

1 dalis

1. pritaria *diskusijai dėl poreikio modernizuoti ir stiprinti darbo rinką* siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais, *ypač stengtis, kad darbas būtų patikimas, ir stiprinti pažeidžiamų darbuotojų, ypač dirbančių pagal netipines sutartis, apsaugą, nes tai yra Lisabonos strategijos dalis – tvarus ekonomikos augimas, daugiau ir geresnių darbo vietų ir didesnė socialinė sanglauda; pakartoja, kad už vienodą darbą turi būti mokamas vienodas atlyginimas;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 155

1 dalis

1. *pabrėžia, kad reikia modernizuoti darbo teisę* siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais, *apimančiais poreikį pakeisti ES darbo teisę taip, kad ji atitiktų Lisabonos strategijos uždavinius ir joje būtų atsižvelgiama į Europos socialinio modelio vertybes;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 156

1 dalis

1. pritaria Žaliajai knygai dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais, *apimančiais poreikį pakeisti ES darbo teisę taip, kad ji atitiktų Lisabonos strategijos uždavinius ir joje būtų atsižvelgiama į Europos socialinio modelio vertybes;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 157

1 dalis

1. pritaria Žaliajai knygai dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais ir pabrėžia, kad **vienas pagrindinių** ES darbo teisės pakeitimų **tikslų** turėtų būti naujų **ir geresnių** darbo vietų sukūrimas, nes tai padėtų įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius;

Or. en

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 158

1 dalis

1. pritaria Žaliajai knygai dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais ir pabrėžia, kad ES darbo teisės pakeitimų tikslas turėtų būti naujų darbo vietų sukūrimas **didinant lankstumą, bet taip pat darbo kokybės užtikrinimas ir derama darbuotojų apsauga**, nes tai padėtų įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius;

Or. de

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 159

1 dalis

1. pritaria Žaliajai knygai dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais ir pabrėžia, kad **vienas pagrindinių** ES darbo teisės pakeitimų **tikslų** turėtų būti naujų darbo vietų sukūrimas, nes tai padėtų įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 160

1 dalis

1. ***su didelėmis išlygomis*** pritaria Žaliajai knygai dėl darbo rinkos modernizavimo siekiant susidoroti su XXI amžiaus iššūkiais ir pabrėžia, kad ***būtų pavojinga patvirtinti šiame dokumente išdėstytą vienpusišką lankstumo viziją (išbraukta)***;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 161

1a dalis (nauja)

- 1a. ***mano, kad griežtos darbo teisės reformos darbotvarkės prioritetai yra šie: a) išplėsti darbuotojų apsaugą, kad ji apimtų ir netipinių formų darbą, b) aiškiau išdėstyti priklausomo darbo padėtį ir pilkąsias zonas tarp savarankiškai dirbančių asmenų bei darbuotojų su priklausomais darbo santykiais, c) imtis veiksmų nedeklaruoto darbo atžvilgiu ir d) palengvinti pereinamąjį laikotarpį tarp įvairių užimtumo ir nedarbo būsenų;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Kyriacos Triantaphyllides

Pakeitimas 162

1a dalis (nauja)

- 1a. ***pažymi, kad daugelyje valstybių narių profesinės sąjungos nelaiko kolektyvinių derybų arba visiško draudimo pasenusiu, o priešingai – laiko šiuos aspektus pagrindinėmis gyvenimo lygio gerinimo sąlygomis;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 163

1a dalis (nauja)

- 1a. ***pažymi Komisijos Žaliojoje knygoje išdėstytą požiūrį kartu siekti darbo teisės aktų modernizavimo bei stiprinimo ir taikyti lankstumo ir užimtumo (angl. flexicurity)***

garantijų modelį, kuris yra tik vienas iš galimų modelių; prašo, kad Komisija pirmiausia skirtų dėmesio darbo teisės modernizavimui ir stiprinimui siekdama, kad ši teisės sritis apimtų daugiau, ir po to surengtų diskusijas apie lankstumo ir užimtumo garantijas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Gunnar Hökmark

Pakeitimas 164
1a dalis (nauja)

1a. pabrėžia, kaip socialiniu ir ekonominiu atžvilgiu svarbu, kad imtų dirbti daugiau žmonių; pabrėžia, kad didelis šiandieninis nedarbas Europoje kenkia gerovei, būsimam klestėjimui ir Europos konkurencingumui, be to, kuria socialinį dirbančių ir nedirbančių asmenų susiskaidymą. Atskiram asmeniui nedarbas neabejotinai reiškia izoliaciją, priklausomybę ir prastesnę savigarbą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 165
1a dalis (nauja)

1a. mano, kad nustatytos socialinės teisės yra sudedamoji pagrindinių Europos vertybių dalis ir kad apsaugoti šias teises taip pat svarbu kaip ir pagerinti konkurencingumą ir lankstumą, kurie tapo reikalingi dėl išorės suvaržymų, į kuriuos Europos Sąjunga privalo reaguoti laipsniškai prisitaikydama ir valdydama šį prisitaikymo procesą;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 166
1b dalis (nauja)

1b. mano, kad gerinti savo piliečių gyvenimo ir darbo sąlygas yra vienas prioritetinių Europos Sąjungos uždavinių, kurio ji negali nepaisyti, nes šios pareigos konkrečiai nustatytos EB sutarties 136 straipsnyje;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Gunnar Hökmark

Pakeitimas 167
1b dalis (nauja)

1b. pabrėžia, kad didelis nedarbas Europoje yra nesėkmė, tad reikia imtis veiksmų, kad daugiau žmonių galėtų lengviau patekti į darbo rinką, padidinti judumą darbo rinkoje ir sudaryti geresnes sąlygas asmeniui keisti darbo vietas neprarandant saugumo;

Or. en

Pakeitimą pateikė Gunnar Hökmark

Pakeitimas 168
1c dalis (nauja)

1c. pabrėžia, kad Europos ekonomikai reikia, kad dirbtų daugiau žmonių, nes tik taip ji galės konkuruoti pasaulio mastu ir įgyvendinti socialinio saugumo perspektyvas,

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 169
1a dalis (nauja)

1a. vis dėlto apgailestauja, kad, priešingai negu numatyta EB sutarties 138 straipsnyje, nebuvo konsultuojamasi su socialiniais partneriais, nors akivaizdu, kad Žalioji knyga turi svarbių padarinių socialinės politikos srityje;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 170
2 dalis

2. primena progresinio darbo užmokesčio politikos svarbą skatinant vidaus paklausą, socialinę integraciją ir panaikinant pajamų nelygybę; apgailestauja, kad ES politikoje darbo užmokestis vertinamas kaip išlaidos, o ne kaip nacionalinių pajamų

dalis, kurią išleidžiant galėtų būti palaikomas ekonominis ir užimtumo augimas; kartu apgailestauja, kad nuosaikus darbo užmokesčio kėlimas tebelieka vienas iš integruotųjų gairių tikslų, kuris remiasi ECB apibrėžtu kainų stabilumu, siekiant išlaikyti infliacijos ribą;

Or. pt

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 171

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti ***didelei apsaugai nuo atleidimo***, užimtumo apsaugai ***visą darbuotojo gyvenimą, darbo kokybės ir darbuotojų teisių gerinimui***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 172

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti ***siekiui remiantis lankstumo ir užimtumo garantijų principu sudaryti sąlygas, padedančias užtikrinti užimtumo apsaugą visą darbuotojo gyvenimą***, o ne ***apsaugoti*** tik tam tikras užimtumo rūšis;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 173

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti užimtumo apsaugai ***visą darbuotojo gyvenimą***, o ne ***apsaugoti*** tik tam tikras užimtumo rūšis, taip pat turėtų ***gerinti*** darbo ***vietų kokybę***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 174

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti užimtumo apsaugai **ir lanksčiam geros kokybės darbo vietų kūrimui, kad būtų lengviau įeiti** į darbo rinką, **būti** joje, **pereiti iš nedarbo į užimtumą ir keisti vieną darbo vietą kita** tiems asmenims, kurie tik pradeda savo profesinę veiklą, bet ir tiems, kurie savo noru ar dėl kitų priežasčių neturi nuolatinio darbo;

Or. el

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 175

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti užimtumo apsaugai, o ne apsaugotų tik tam tikras užimtumo rūšis, taip pat turėtų **aktyviomis darbo politikos priemonėmis, sutelktomis į žmogiškųjų išteklių vystymą ir palankią aplinką verslui**, lengvinti įėjimą į darbo rinką ir buvimą joje;

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 176

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti užimtumo apsaugai, **(išbraukta)** taip pat turėtų lengvinti įėjimą į darbo rinką ir buvimą joje tiems asmenims, kurie tik pradeda savo profesinę veiklą, bet ir tiems, kurie savo noru ar dėl kitų priežasčių neturi nuolatinio darbo;

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 177

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti užimtumo apsaugai, **(išbraukta)** taip pat turėtų lengvinti įėjimą į darbo rinką ir buvimą joje tiems asmenims, kurie tik pradeda savo profesinę veiklą, bet ir tiems, kurie savo noru ar dėl kitų priežasčių neturi nuolatinio darbo;

Or. it

Pakeitimą pateikė Kyriacos Triantaphyllides

Pakeitimas 178

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti **ir bendro** užimtumo, **ir** tam **tikrų** užimtumo **rūšių apsaugai**, taip pat turėtų lengvinti įėjimą į darbo rinką ir buvimą joje tiems asmenims, kurie tik pradeda savo profesinę veiklą, bet ir tiems, kurie savo noru ar dėl kitų priežasčių neturi nuolatinio darbo;

Or. el

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 179

2 dalis

2. **pabrėžia**, kad **(išbraukta)** darbo teisė, **privalanti susidoroti** su XXI amžiaus iššūkiais, **(išbraukta)** turėtų didžiausią dėmesį skirti **užimtumui aktyviomis darbo rinkos politikos priemonėmis suteikiant asmenims galimybių gauti darbą ir jį išsaugoti**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 180

2 dalis

2. mano, kad jei norima, kad darbo teisė susidorotų su XXI amžiaus iššūkiais, ji turėtų didžiausią dėmesį skirti **ir bendro** užimtumo, **ir** tam **tikrų** užimtumo **rūšių apsaugai**,

taip pat turėtų lengvinti įėjimą į darbo rinką ir buvimą joje tiems asmenims, kurie tik pradeda savo profesinę veiklą, bet ir tiems, kurie savo noru ar dėl kitų priežasčių neturi nuolatinio darbo;

Or. de

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 181

2 dalis

2. mano, kad jei norima *(išbraukta) susidoroti* su XXI amžiaus iššūkiais, *darbo teisė turi būti plėtojama remiantis aiškia, sąžininga ir vienareikšmiška Europos ir pasaulio mastu nustatytų ekonominių tendencijų analize (išbraukta);*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Gunnar Hökmark

Pakeitimas 182

2a dalis (nauja)

- 2a. *pabrėžia, kad modernios žinių ekonomikos pobūdis reikalauja darbo rinkos teisinės sistemos ir ekonominių paskatų, sudarančių sąlygas dideliam judumui – judumas plečia kompetenciją, padeda asmenims gauti geresnius darbus ir taip didina užimtumą;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 183

2a dalis (nauja)

- 2a. *mano, kad darbo teisės reformų reikėtų siekti platesnėmis makroekonominės ir mikroekonominės politikos priemonėmis, nes šių abiejų rūšių priemonės daro tiesioginį poveikį darbo rinkos rezultatams;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 184
2a dalis (nauja)

2a. *mano, kad darbo teisės reformų reikėtų siekti platesnėmis makroekonominės ir mikroekonominės politikos priemonėmis, nes abiejų minėtų rūšių priemonės daro tiesioginį poveikį darbo rinkos rezultatams;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 185
2a dalis (nauja)

2a. *dar kartą patvirtina, kad standartinė darbo santykių forma yra neterminuota darbo visą darbo dieną sutartis, ir tai turi būti visada minima siekiant nuosekliai taikyti nediskriminavimo principą;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 186
2a dalis (nauja)

2a. *dar kartą patvirtina, kad standartinė darbo visą darbo dieną sutartis, kaip teigiama ES direktyvose, yra paplitusi darbo santykių forma, ir tai turi būti visada minima siekiant aiškiai ir nuosekliai taikyti nediskriminavimo principą;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 187
2a dalis (nauja)

2a. *tvirtai nepitaria Komisijos Žaliojoje knygoje pateiktai analizės koncepcijai, kurioje teigiama, kad standartinė neterminuota darbo sutartis yra pasenusi, didinamas darbo rinkos susiskaidymas bei „savų“ ir „pašaliečių“ atotrūkis, ir todėl ši koncepcija turi būti laikoma kliūtimi užimtumo augimui ir geresnei ekonomikos dinamikai;*

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 188

2a dalis (nauja)

- 2a. pabrėžia, kad darbo teisės aktai tik tuomet bus veiksmingi, sąžiningi ir tvirti, jeigu juos įgyvendins visos valstybės narės, jie bus vienodai taikomi visiems subjektams, reguliariai ir veiksmingai kontroliuojami; prašo Komisijos vykdant „geresnės teisės aktų leidybos“ projektą stiprinti savo, kaip Sutarties sergėtojos, vaidmenį įgyvendinant socialinius ir darbo teisės aktus; kritikuoja Komisiją už tai, kad ji trukdo valstybėms narėms įgyvendinti teisę kontroliuoti, kaip darbuotojų komandiravimo atveju taikoma Bendrijos teisė;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 189

2a dalis (nauja)

- 2a. pabrėžia, kad ES esama daug teisės aktų, kuriuose įtvirtintos teisės ir principai, turintys padėti darbuotojams, dirbantiems netipinių formų darbą; šiuose teisės aktuose įtvirtinamas nediskriminavimo arba vienodo statuso su darbuotojais, dirbančiais standartinių darbo santykių pagrindu, principo taikymas; juose taip pat įtvirtinama, kad šios darbo formos yra neprivalomos, jomis naudojamosi savanoriškai, jos yra alternatyva neterminuotoms darbo sutartims, o pastarosios yra tipinė ES darbo sutarties forma;**

mano, kad toliau valstybių narių lygmeniu reguliuojant netipinių formų darbą ES darbo teisės aktuose turėtų būti numatytas minimalus lygis - apsauginių sąlygų modelis, leisiantis pasirinkti netipines, bet teisėtas užimtumo formas, prioritetą teikiant:

**a) būtinumui užregistruoti netipinių darbo formų tipus,
b) reikalavimui paaiškinti netipinių darbo formų pobūdį, pvz., laikinų poreikių buvimą,**

c) samdai pagal įprastą neterminuotą darbo sutartį;

Or. el

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 190
2a dalis (nauja)

2a. *mano, kad darbo santykiai, būdingi piliečių darbo ir profesinei veiklai, pastarąjį dešimtmetį labai pasikeitė ir kad sutartinė profesinės veiklos sistema pakito standartinių formų, pvz., neterminuotų darbo sutarčių, nenaudai, atverdama kelią daugybei įvairių nestandartinių darbo formų, teikiančių darbuotojams nepakankamai apsaugos;*

Or. fr

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 191
2b dalis (nauja)

2b. *pripažįsta, kad reikia, jog darbo laikas būtų nustatomas taip lanksčiai, kad atitiktų darbdavių ir darbuotojų poreikius ir suteiktų galimybių suderinti darbą ir šeimos gyvenimą;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 192
2b dalis (nauja)

2b. *mano, kad bet kokia Europos darbo teisės reforma turėtų prasidėti nuo to, kad kaip bendra darbo forma būtų įtvirtintos neterminuotos darbo sutartys, kaip akivaizdžiai nurodyta 1999 m. birželio 28 d. EB direktyvoje 1999/70, kurioje numatyta derama socialinės ir sveikatos apsauga bei pagrindinių teisių laikymasis; neterminuota darbo sutartis yra naudinga darbdaviams, nes jiems suteikiama galimybė turėti produktyvesnius lojalius darbuotojus ir investuoti į žmogiškuosius išteklius sukuriant reikiamas Lisabonos strategijoje siekiamo tvaraus ekonomikos augimo ir konkurencingumo sąlygas;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 193
2b dalis (nauja)

2b. pažymi, kad dviguba darbo rinka, didinanti susiskaidymą, plečianti „savų“ ir „pašaliečių“ atotrūkį ir lemianti nepatikimų darbo formų paplitimą ir nuolatinumą, buvo sukurta sujungus darbdavių pastangas taikyti lanksčias strategijas (darbo laiko, darbo organizavimo, gamybos metodų, gamybos perkėlimo, atlyginimų, subrangos, funkcijų perkėlimo kitoms įmonėms, įmonių restruktūrizavimo, perkėlimo ir t. t.), spaudimą profesinėms sąjungoms dalyvauti „derybose dėl nuolaidų“, kolektyvinių derybų silpninimą ir reglamentavimą, sąmoningas darbo teisės „reformas“, kuriomis sukuriama plati prastai apsaugotų netipinių darbo sutarčių įvairovė, piktnaudžiavimą tarptautiniu darbuotojų ir paslaugų judėjimu;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 194
2b dalis (nauja)

2b. teigia, kad turi būti ir toliau stengiamasi priimti siūlomos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl laikinų darbuotojų darbo sąlygų (COM(2002)701) pataisas, kol bus pasiektas susitarimas dėl direktyvos, kuria būtų apsaugomi vis gausėjantys darbuotojai, įdarbinti per įdarbinimo agentūras, ir užtikrinama, kad jų statusas būtų toks pat kaip ir kitų darbuotojų;

Or. el

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 195
2b dalis (nauja)

2b. pripažįsta, kad reikia, jog darbo laikas būtų nustatomas taip lanksčiai, kad atitiktų darbdavių ir darbuotojų poreikius, suteiktų galimybių suderinti darbą ir šeimos gyvenimą, ir skatina pritaikyti naujas teisės nuostatas dėl darbo laiko;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 196
2c dalis (nauja)

2c. ragina valstybes nares taikyti 2006 m. pavasario Tarybos išvadas ir savo nacionalinėse reformų programose sukurti išsamius strateginius politikos planus, kuriais būtų siekiama gerinti darbuotojų ir įmonių sugebėjimą prisitaikyti;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 197
2c dalis (nauja)

2c. ragina valstybes nares taikyti 2006 m. pavasario Tarybos išvadas ir savo nacionalinėse reformų programose nuosekliau kurti išsamius strateginius politikos planus, kuriais būtų siekiama gerinti darbuotojų ir įmonių sugebėjimą prisitaikyti;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 198
2c dalis (nauja)

2c. pažymi, kad darbdavių taikomais lankstumo strateginiais planais, plačiau taikomomis netipinėmis darbo sutartimis ir t. t. iki šiol nebuvo iš esmės sumažintas nedarbas arba laikinas darbas („pašaliečių integravimas“), o priešingai – visam laikui ėmė nykti „standartinis darbas“, padidėjo grėsmė mažėjančiai „savų“ (pagal standartines sutartis dirbančių darbuotojų) grupei ateityje tapti „pašaliečiais“;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 199
2c dalis (nauja)

2b. mano, kad ir Europos, ir valstybių narių teisės aktais turi būti reaguojama į didelių sutarčių sistemos pokyčius, į nestandartinių darbo formų plitimą ir turi būti įgyvendinamos permainos, kurių prireikė iškilus būtinybei pritaikyti darbo teisę prie

globalizacijos, vienos bendros rinkos ir laisvo darbuotojų judėjimo Europos rinkoje;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 200

2c dalis (nauja)

2c. atkreipia Komisijos dėmesį į naujausius EBPO tyrimų rezultatus, rodančius, kad nėra aiškios darbo apsaugos teisės aktų ir užimtumo lygio sąsajos;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 201

2c dalis (nauja)

2c. mano, kad toliau valstybių narių lygmeniu reguliuojant netipinių formų darbą ES darbo teisės aktuose turėtų būti numatytas minimalus lygis – apsauginių sąlygų modelis, leisiantis pasirinkti netipines, bet teisėtas užimtumo formas, prioritetą teikiant:

- a) poreikiui užregistruoti netipinių darbo formų tipus,**
- b) reikalavimui paaiškinti netipinių darbo formų pobūdį, pvz., laikinų poreikių buvimą,**
- c) samdai pagal įprastą neterminuotą darbo sutartį;**

Or. el

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 202

2d dalis (nauja)

2d. atmėta Komisijos požiūris, kad reikia silpninti apsaugą nuo atleidimo, didinti standartinių darbo sutarčių lankstumą ir tuo pagrindu nustatyti minimalios apsaugos „apatinę ribą“, iš esmės reglamentuojančių individualią asmeninę darbo teisės taikymo sritį; kritikuoja Komisiją už tai, kad ji labai mažai atsižvelgia į kolektyvinę darbo teisę, ir ragina Komisiją skatinti kolektyvinę darbo teisę siekiant padidinti darbo stabilumą ir saugumą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 203

2d dalis (nauja)

- 2d. *vis dėlto teigiamai vertina diskusiją dėl poreikio šalinti realias didėjančio darbo rinkos susiskaidymo priežastis pirmiausia atsižvelgiant į skirtingą vyrų ir moterų padėtį ir nepakankamą darbo ir gyvenimo pusiausvyros paramos politiką;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 204

2d dalis (nauja)

- 2d. *žinodamas, kad pagrindinis darbo teisės principas yra silpnesnės darbo santykių šalies apsauga, mano, kad darbo teisė ir kolektyvinės sutartys, kad ir kur jos būtų taikomos, užtikrina minimalų užmokestį ir saugias darbo sąlygas, sudaro sistemą, teikiančią paskatų darbdaviams ir galimybę darbuotojams tuomet, kai dėl padidėjusių gamybos poreikių didinamas darbuotojų skaičius, o bedarbiams teikia mokymo galimybių ir palengvina jų kelią į darbo rinką;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 205

2e dalis (nauja)

- 2e. *pažymi, kad iš naujausių EBPO ir kitų tyrimų matyti, kad nėra pagrindo teigti, jog mažinant apsaugą nuo atleidimo ir silpninant standartines darbo sutartis padidės užimtumas; pažymi, kad iš Skandinavijos šalių pavyzdžio aiškiai matyti, kad aukšto lygio apsauga nuo atleidimo ir darbo standartai visiškai suderinami su dideliu užimtumo augimu;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 206
2e dalis (nauja)

2e. dar kartą patvirtina pagrindines teises į lygybę ir nediskriminavimą darbo vietoje bei teisę į deramą sveikatos apsaugą ir saugą darbe;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 207
2f dalis (nauja)

2f. primena Komisijai, kad istorinis darbo teisės vaidmuo ir vystymasis Europoje grindžiamas nepaneigiamu faktu, kad darbuotojo ir darbdavio galios yra nevienodos ir kad dėl to darbuotojas turi būti apsaugotas nuo darbdavio savivalės ir per didelio išnaudojimo; kalbėdamas apie darbo teisės „modernizavimą“ primygtinai teigia, kad šie pagrindiniai principai ir pasiektas (teisės aktais ir kolektyvinėmis sutartimis) darbuotojų apsaugos lygis turi būti išlaikomi ir stiprinami;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 208
2f dalis (nauja)

2f. pripažįsta, kad darbdavių ir darbuotojų darbo santykių saugumui ir patikimumui, be kitų veiksmų, įtakos turi darbo jėgos motyvacija suteikiant lankstesnę darbo laiką, užtikrinant organizacijos stabilumą, vykdant derybas dėl darbo ir padedant suderinti profesinį ir šeimos gyvenimą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 209
2g dalis (nauja)

2g. pažymi, kad darbo teisės reformavimas nėra tinkama užimtumo augimo skatinimo ar ekonominių rezultatų gerinimo priemonė; mano, kad darbo teisės klausimo

nereikėtų painioti su diskusijomis dėl lankstumo ir užimtumo garantijų arba su direktyvos dėl darbo laiko keitimu;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 210
2h dalis (nauja)

- 2h. dar kartą patvirtina, kad vykdant bet kokią ES darbo reformą kaip norma turi būti įtvirtintos neterminuotos darbo sutartys kartu užtikrinant darbuotojų teises ir deramą socialinę ir sveikatos apsaugą, kaip aiškiai nurodyta Direktyvoje 1999/70/EB;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 211
3 dalis

- 3. yra susirūpinęs dėl didelio skaičiaus darbuotojų, kurie, nepaisant to, kad gauna darbo užmokestį, gyvena žemiau skurdo ribos; ragina ES įsipareigoti iki 2010 m. panaikinti vadinamąjį dirbančių neturtingųjų reiškinį;**

Or. pt

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 212
3 dalis

- 3. pažymi, kad parama lanksčiai darbo teisei gali padėti ne tik didinti (išbraukta) ES ekonomikos konkurencingumą, (išbraukta) bet (išbraukta) ir (išbraukta) pasirūpinti įvairiais darbuotojų poreikiais atsižvelgiant į tai, kuriame gyvenimo etape jie yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos (išbraukta);**

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 213

3 dalis

- pažymi, kad ***tam tikrų formų netipinės sutartys, nelygu, kaip jos įsitvirtinusios darbo teisėje bei kuriant socialinį saugumą, ir teikiamos visą gyvenimą trunkančio mokymosi ir mokymo galimybės gali padėti didinti ES ekonominius rezultatus ir*** reaguoti į įvairius darbuotojų poreikius, atsižvelgiant į tai, kuriame gyvenimo etape jie yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos; tačiau pripažįsta, kad ***netipinės darbo formos turi būti derinamos su parama darbuotojams, kurie pereina iš vienos darbo vietos į kitą arba*** keičia vieną užimtumo statusą kitu;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 214

3 dalis

- pažymi, kad ***lanksčių darbo formų įtvirtinimas išlaikant reikiamas saugumo ir pagrindinių teisių garantijas gali*** ne tik ***padėti gerinti ES ekonomikos konkurencingumą***, bet ***ir*** reaguoti į ***konkrečius*** darbuotojų poreikius, atsižvelgiant į tai, kuriame gyvenimo etape jie yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos; tačiau pripažįsta, kad ***lankstumas*** turi būti derinamas su parama darbuotojams, kurie išgyvena pereinamąjį laikotarpį (keičia vieną užimtumo statusą kitu);

Or. it

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 215

3 dalis

- pažymi, kad ***derybomis pasiektas tam tikrų formų vidaus lankstumas, pvz., teikiamos visą gyvenimą trunkančio mokymosi arba švietimo ir mokymo galimybės, turėtų būti deramai įtvirtintas darbo teisėje ir socialinės apsaugos teisės aktuose ir galėtų padėti ne tik didinti ES ekonominius rezultatus, plėsti naujoves ir didinti darbo saugumą, bet ir*** reaguoti į įvairius darbuotojų poreikius, atsižvelgiant į tai, kuriame gyvenimo etape jie yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos; tačiau pripažįsta, kad ***šios priemonės*** turi būti ***derinamos*** su parama darbuotojams, kurie išgyvena pereinamąjį laikotarpį (keičia vieną užimtumo statusą kitu);

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 216

3 dalis

- pažymi, kad parama lanksčiai darbo teisei yra ne tik esminis ES ekonomikos konkurencingumo veiksnys, bet tai taip pat padės reaguoti į įvairius darbuotojų poreikius, atsižvelgiant į tai, kuriame gyvenimo etape jie yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos; tačiau pripažįsta, kad *lankstumas* turi būti derinamas su **aktyviomis paramos** darbuotojams, kurie išgyvena pereinamąjį laikotarpį (keičia vieną užimtumo statusą kitu), **priemonėmis; siekiant, kad šis pereinamasis laikotarpis būtų greitas ir pakeliamas, reikia daugiausia dėmesio skirti aktyviai intervencijai, sudarančiai grįžtantiems į darbo rinką darbuotojams galimybių gauti paramą pajamomis, bet tik tokį laikotarpį, kurio būtinai reikia norint baigus mokymus ir persikvalifikavus įgyti daugiau sugebėjimų susirasti darbą;**

Or. it

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 217

3 dalis

- pažymi, kad parama lanksčiai darbo teisei yra ne tik esminis ES ekonomikos konkurencingumo veiksnys, bet tai taip pat **gali padėti** reaguoti į įvairius darbuotojų poreikius, atsižvelgiant į tai, kuriame gyvenimo etape jie yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos; tačiau **mano, kad darbuotojams gyvybiškai svarbu būti deramai apsaugotiems nuo kylančių pavojų ir kad lankstumas** turi būti derinamas su parama darbuotojams, kurie išgyvena pereinamąjį laikotarpį (keičia vieną užimtumo statusą kitu); **pripažįsta, kad daugelyje valstybių narių asmenims suteikiama minimalias pajamas užtikrinanti saugumo sistema, ir mano, kad keičiantis geriausia patirtimi valstybės narės, kuriose šios sistemos dar nėra, gali būti skatinamos ją sukurti;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Kyriacos Triantaphyllides

Pakeitimas 218

3 dalis

- pažymi, kad **visapusiškai laikantis darbuotojų teisių** parama lanksčiai darbo teisei yra ne tik esminis ES ekonomikos konkurencingumo veiksnys, bet tai taip pat padės reaguoti į įvairius darbuotojų poreikius, atsižvelgiant į tai, kuriame gyvenimo etape jie

yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos; tačiau pripažįsta, kad *lankstumas* turi būti derinamas su parama darbuotojams, kurie išgyvena pereinamąjį laikotarpį (keičia vieną užimtumo statusą kitu);

Or. el

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 219

3 dalis

3. pažymi, kad parama lanksčiai darbo teisei yra ***veiksny, galintis*** ne tik ***padėti gerinti*** ES ekonomikos ***konkurencingumą***, bet ***ir*** reaguoti į įvairius darbuotojų poreikius, atsižvelgiant į tai kuriame gyvenimo etape jie yra ir kokios yra jų darbo perspektyvos; tačiau pripažįsta, kad *lankstumas* turi būti derinamas su parama darbuotojams, kurie išgyvena pereinamąjį laikotarpį (keičia vieną užimtumo statusą kitu);

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 220

3c dalis (nauja)

- 3c. ***ragina Komisiją skirti dėmesio ir kolektyvinei, ir individualiai darbo teisei, kaip priemonei didinti ir darbuotojų, ir darbdavių lankstumą ir saugumą, ir taip užtikrinti, kad būtų praktiškai matoma dabartinė visų valstybių narių padėtis;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 221

3a dalis (nauja)

- 3a. ***mano, kad įvairūs Europoje taikomi lankstumo ir užimtumo garantijų modeliai, remiantis valstybių narių teisinėmis tradicijomis ir atsižvelgiant į profesines sistemas suderinti su įvairaus lygio vidaus bei išorinio lankstumo ir saugumo priemonėmis, yra platesni negu Žaliojoje knygoje vartojami apibrėžimai;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 222

3a dalis (nauja)

3a. *mano, kad darbo ne visą darbo dieną ir nepakankamai įvertintų darbų populiarumas tarp moterų labiausiai prisideda prie vyrų ir moterų užmokesčio atotrūkio; mano, kad norint pasiekti Lisabonos tikslus reikia į šią padėtį deramai reaguoti;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 223

3a dalis (nauja)

3a. *apgailėstauja, kad Komisija daugiausia dėmesio skiria individualiai darbo teisei, ir ragina Komisiją skatinti kolektyvinę darbo teisę ir ją integruoti į konsultavimosi procesą, nes kolektyvinė darbo teisė pasirodė esanti veiksminga priemonė darbuotojų ir darbdavių lankstumui ir saugumui reguliuoti;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 224

3c dalis (nauja)

3c. *apgailėstauja, kad Komisija daugiausia dėmesio skiria individualiai darbo teisei, ir ragina Komisiją daugiausia dėmesio skirti kolektyvinei darbo teisei ir ją skatinti kaip priemonę darbuotojų ir darbdavių lankstumui ir saugumui didinti;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 225

3a dalis (nauja)

3a. *pabrėžia, kad Žaliojoje knygoje daugiau dėmesio turėtų būti skiriama pačiai darbo teisei;*

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 226

3b dalis (nauja)

- 3b. pažymi, kad Komisija paskelbs komunikatą apie lankstumo ir užimtumo garantijas, ir pabrėžia, kad lankstumo ir užimtumo garantijas galima užtikrinti tik veiksminga ir modernia darbo teise, kurioje atsispindėtų kintančios darbo aktualijos, ir kad lemiamas šių garantijų elementas yra kolektyvinė darbo teisė;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Richard Howitt

Pakeitimas 227

3a dalis (nauja)

- 3a. ragina Komisiją siūlyti papildomų priemonių, kuriomis būtų gerinama darbo ir gyvenimo pusiausvyra, ypač darbuotojų, turinčių pareigų prižiūrėti kitus asmenis;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 228

3d dalis (nauja)

- 3d. ragina valstybes nares įgyvendinti konkrečias priemones ir imtis veiksmų profesiniams pereinamiesiems laikotarpiams palengvinti derinant aktyvias darbo politikos priemones, visą gyvenimą trunkantį mokymąsi ir skatinant bendrą socialinių partnerių atsakomybę paskirstant ir perskirstant išteklius ir sąnaudas;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 229
3d dalis (nauja)

- 3d. pažymi, kad turėtų būti skatinamas valstybės narės lygmeniu nustatytas padorus minimalus atlyginimas, kuriuo būtų galima užtikrinti, kad darbas būtų finansiškai perspektyvus, bet pripažįsta, kad daugelyje valstybių narių šis atlyginimas nustatytas labai mažas;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 230
3b dalis (nauja)

- 3b. ragina Komisiją ir valstybes nares veiksmingai įgyvendinti Užimtumo direktyvą 2000/78/EB, kurioje numatyta vienodo požiūrio darbe teisinė sistema;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 231
4 dalis

- 4. pabrėžia, kad darbo sąlygų gerinimas yra esminis darbo kokybės užtikrinimo aspektas; yra labai susirūpinęs dėl lanksčių darbo susitarimų, pagal kuriuos darbuotojai prisiderina prie gamybos ciklo, paspartėjusio darbo tempo pasekmių darbuotojų sveikatai ir įvykių darbo vietose; mano, kad jei bus patvirtintas Komisijos pasiūlymas peržiūrėti Darbo laiko direktyvą, tai pablogins esamą padėtį; ragina Komisiją išleisti komunikatą dėl dabartinių ES su darbu susijusių pasiūlymų poveikio darbuotojų sveikatai;**

Or. pt

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 232
4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis

pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), *užtikrinančiomis, kad nė vienas darbuotojas nepatirtų diskriminacijos, grėsmės sveikatai ir saugai ir kad kiekvienas darbuotojas gautų deramus laisvadinius ir atostogas. Turėtų būti įvertintas visų šioje srityje Europos lygmeniu siūlomų teisės aktų poveikis ir atsižvelgta į skirtingas valstybių narių tradicijas. Sveikatą ir saugą reglamentuojantys teisės aktai Europos lygmeniu turėtų būti teikiami tik tuo atveju, jeigu moksliniais ir mediciniais duomenimis bus įrodytas jų poreikis ir kad valstybių narių lygmeniu jais siekiamų tikslų negalima pasiekti geriau;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 233

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų (išbraukta);*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ona Juknevičienė

Pakeitimas 234

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų (išbraukta);*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 235

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą, nuostatas dėl darbo valandų ir vienodą nuolatinių ir laikinųjų darbuotojų statusą;*

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 236

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad **bet kokios netipinės formos** lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis **tam tikromis nuo konkretaus darbo statuso nepriklausančiomis** pagrindinėmis teisėmis, kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą*, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų **apsaugos, jungimosi į organizacijas ir atstovavimo laisvės, teisės į kolektyvines derybas, kolektyvinius veiksmus ir mokymą**; taip pat pabrėžia, kad **būtina priversti laikytis** minėtų dalykų valstybių narių lygmeniu, atsižvelgiant į įvairias tradicijas ir socialines bei ekonomines **kiekvienos šalies** aplinkybes; **pabrėžia, kad Europos teisės aktai neprieštarauja nacionaliniams teisės aktams, o turi būti laikomi juos papildančiais;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 237

4 dalis

44. ypač pabrėžia, kad **bet kokie darbo santykiai, nepaisant konkretaus darbo statuso**, turi remtis **tam tikromis vienodomis** teisėmis, kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą*, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų **apsaugos, jungimosi į organizacijas ir atstovavimo laisvės, teisės į kolektyvines derybas, kolektyvinius veiksmus, mokymą ir visą gyvenimą trunkantį mokymąsi, teisės į vienodą valandinį užmokestį už vienodą darbą**; taip pat pabrėžia, kad **būtina priversti deramai laikytis** minėtų dalykų valstybių narių lygmeniu, atsižvelgiant į įvairias tradicijas ir socialines bei ekonomines **kiekvienos šalies** aplinkybes; **pabrėžia, kad šis požiūris jau įtvirtintas papildomais ES teisės aktais (pvz., dėl ne visą darbo dieną dirbančių darbuotojų lygybės ir pan.), tačiau šie teisės aktai galėtų būti toliau tobulinami;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 238

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad *visiems darbuotojams priklausančių minimalių pagrindinių teisių* („teisių minimumas“) *klausimas turi būti sprendžiamas* valstybių narių lygmeniu, atsižvelgiant į įvairias tradicijas ir socialines bei ekonomines aplinkybes, taip pat atkreipiant dėmesį ir į proporcingumą ir netrukdant naujų darbo vietų kūrimui;

Or. de

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 239

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą*, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų; taip pat pabrėžia, kad *ES lygmens teisės aktais turi būti atsižvelgiama* į įvairias tradicijas ir socialines bei ekonomines aplinkybes, taip pat *atkreipiamas dėmesys* į proporcingumą ir *nekeliamą grėsmės* naujų darbo vietų kūrimui;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 240

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą*, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų. *Dar kartą patvirtina, kad nors šiais klausimais reikėtų išlaikyti valstybių narių reguliavimo pareigą atsižvelgiant į įvairias valstybių narių tradicijas ir socialines bei ekonomines aplinkybes, Europos teisės aktai nėra nesuderinami su valstybių narių teisės aktais – jie atlieka papildomą vaidmenį ir užtikrina pagrindines teises;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 241

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą*, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų (*išbraukta*);

Or. it

Pakeitimą pateikė Ana Mato Adrover

Pakeitimas 242

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus (*išbraukta*) darbas turi remtis (*išbraukta*) pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą ir vienodas galimybes*, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl darbo valandų; taip pat pabrėžia, kad dėl minėtų dalykų būtina spręsti valstybių narių lygmeniu, atsižvelgiant į įvairias tradicijas ir socialines bei ekonomines aplinkybes, taip pat atkreipiant dėmesį ir į proporcingumą ir netrukdam naujų darbo vietų kūrimui;

Or. es

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 243

4 dalis

4. ypač pabrėžia, kad lankstus ir sąžiningas darbas turi remtis minimaliomis pagrindinėmis teisėmis („teisių minimumas“), kurios turi įtraukti: *nediskriminavimą*, darbuotojų sveikatos ir saugumo apsaugą ir nuostatas dėl *pagrįstų* darbo valandų; taip pat pabrėžia, kad dėl minėtų dalykų būtina spręsti valstybių narių lygmeniu, atsižvelgiant į įvairias tradicijas ir socialines bei ekonomines aplinkybes, taip pat atkreipiant dėmesį ir į proporcingumą ir netrukdam naujų darbo vietų kūrimui;

Or. el

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 244
4a dalis (nauja)

4a. pažymi, kad daugelyje valstybių narių ir EB sutartyje pagrindinė darbo teisės dalis yra teisė imtis kolektyvinių veiksmų ir kad Komisija procese Teisingumo Teisme teigė, kad konkreti kai kurių Šiaurės šalių kolektyvinių veiksmų forma atitinka EB sutartį; prašo Komisiją laikytis kolektyvinių sutarčių kaip konkrečios Teisingumo Teismo pripažintos darbo teisės rūšies;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 245
4a dalis (nauja)

4a. prašo, kad visiems darbuotojams būtų teikiama vienodo lygio apsauga ir kad tam tikroms grupėms pagal nutylėjimą nebūtų daroma pačios plačiausios apsaugos taikymo išimtis, kaip šiuo metu dažnai nutinka jūrininkams, laivų darbuotojams, užsienyje ir kelių transporto srityje dirbantiems darbuotojams; prašo taikyti veiksmingus teisės aktus visiems asmenims, nepaisant vietos, kurioje jie dirba;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 246
4b dalis (nauja)

4b. mano, kad sukūrus atskirą teisinę sutartinių darbo reglamentavimo būdų kategoriją darbuotojams, turintiems ribotas pagrindines teises, darbo rinka būtų neišvengiamai ir nesąžiningai suskaidyta, niekais virstų darbuotojų teisės ir būtų menkinamos visos sąlygos; todėl reikalauja teisės aktais numatyti prezumpciją, kad darbo teisė apima visus kitiems asmenims dirbančius žmones; pažymi, kad šiomis sąlygomis iškilus teisiniam ginčui pareigą įrodyti, kad asmuo nėra teisė į apsaugą turintis darbuotojas, reikia perkelti darbdaviui;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 247

4b dalis (nauja)

4b. pabrėžia, kad laisvė jungtis į organizacijas ir teisė į kolektyvines derybas turėtų būti užtikrinta visiems darbuotojams, įskaitant ekonomiškai priklausomus ir savarankiškai dirbančius darbuotojus; ragina Komisiją ir valstybes nares pašalinti visas esamas kliūtis išsamiai ir laisvai naudotis šiomis teisėmis, ir ypač ragina Komisiją aiškiai nustatyti, kad kolektyvinėms deryboms siekiant gerinti šių darbuotojų gyvenimo ir darbo sąlygas negali būti taikomos Bendrijos konkurencijos taisyklės, ypač numatytos EB sutarties 81–82 straipsniuose;

Or. en

Pakeitimą pateikė Richard Howitt

Pakeitimas 248

4a dalis (nauja)

4a. ragina persvarstyti ir pagerinti esamas teisės normas, kuriomis darbuotojams teikiama apsauga restruktūrizavimo ir funkcijų perkėlimo kitoms įmonėms atveju, įskaitant direktyvas dėl kolektyvinių atleidimų, įgytų teisių ir nemokumo;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 249

4a dalis (nauja)

4a. vis dėlto taip pat mano, kad darbas ne visą darbo dieną, paslėptas darbas, terminuotos darbo sutartys, darbas namie ir laikinas darbas neturėtų vykti pažeidžiant gerų darbo sąlygų ir (arba) deramų socialinio saugumo išmokų normas, įskaitant nuostatas dėl deramų pajamų išėjus į pensiją;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 250
4c dalis (nauja)

4c. *mano, kad lankstumo ir saugumo reikalavimai vieni kitiems neprieštarauja, o vieni kitus papildo, nes jų laikytis suinteresuoti ir darbdaviai, ir darbuotojai, todėl šie reikalavimai turėtų būti laikomi bendru darbuotojų ir darbdavių rizikos valdymo metodu;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 251
4d dalis (nauja)

4d. *primena, kad lankstumas suteikia darbuotojams galimybių derinti darbo ir privataus gyvenimo sąlygas, o įmonėms – numatyti kintančius rinkos poreikius bei aplinkybes ir į jas reaguoti; primena, kad saugumas padeda formuoti ir išsaugoti darbuotojų įgūdžius patekti į darbo rinką, likti joje ir visą gyvenimą daryti joje pažangą gerinant savo padėtį vis konkurencingesnėje aplinkoje;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 252
4a dalis (nauja)

4a. *žino, kad lankstumo ir užimtumo garantijų principas – atsakymas į globalizacijos keliamus iššūkius, su kuriais susiduriant dažnai prireikia didelių permainų, o jų metu būtina derama socialinė apsauga;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 253
4d dalis (nauja)

4d. *pripažįsta, kad taikant lankstumo ir užimtumo garantijų metodą tinkamų ir saugių socialinės apsaugos priemonių sukūrimas ir išlaikymas yra būtinos lankstumo*

sąlygos;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 254

4a dalis (nauja)

4a. žino, kad lankstumo ir užimtumo garantijų principas – atsakymas į globalizacijos keliamus iššūkius, su kuriais susiduriant dažnai prireikia didelių permainų, o jų metu būtina derama socialinė apsauga;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 255

4c dalis (nauja)

4c. primygtinai teigia, kad taikant lankstumo ir užimtumo garantijų metodą tinkamų ir saugių socialinės apsaugos priemonių sukūrimas ir išlaikymas yra būtinos lankstumo ir užimtumo garantijų užtikrinimo darbo rinkoje sąlygos;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 256

4b dalis (nauja)

4b. ragina valstybes nares taikyti lankstumo ir užimtumo garantijų principus savo vidaus darbo rinkose, organizuojant darbą ir darbo santykiuose remiantis savo tradicijomis ir valstybės vidaus pradine padėtimi – praktiškai kiekvienoje valstybėje lankstumo ir užimtumo garantijos bus kitokios, atspindės ES įvairovę ir bus atsižvelgiama į tai, kad valstybės narės gali pačios apibrėžti savo taikomą lankstumo ir užimtumo garantijų užtikrinimo būdą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 257
4b dalis (nauja)

4b. ragina valstybės nars remiantis savo tradicijomis taikyti lankstumo ir užimtumo garantijų principus vidaus darbo rinkose, organizuojant darbą ir darbo santykiuose;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 258
4e dalis (nauja)

4e. todėl primena, kad lankstumas suteikia darbuotojams galimybių geriau suderinti darbą ir privatų gyvenimą, o įmonėms – numatyti kintančius rinkos poreikius bei aplinkybes ir į jas reaguoti; primena, kad saugumas padeda formuoti ir išsaugoti darbuotojų įgūdžius patekti į darbo rinką, likti joje ir visą gyvenimą daryti pažangą ir kad naudodamosi šiuo saugumu įmonės gerina savo padėtį rinkoje galėdamos vis konkurencingesnėje aplinkoje remtis savo darbuotojų lojalumu ir produktyvumu;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 259
4f dalis (nauja)

4f. pažymi, kad valstybės narės ES lygmeniu turėtų intensyvuoti gairių nustatymo praktiką ir keistis geriausia patirtimi siekdamos plėtoti ir įgyvendinti lankstumo ir užimtumo garantijų principus;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes, visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 260
5 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 261

5 dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 262

5 dalis

Išbraukta.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 263

5 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 264

5 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 265

5 dalis

5. *ragina, kad ES rinktai išsipareigotų trumpinti darbo laiką, o atlyginimai nebūtų mažinami, kurti naujas darbo vietas ir didinti produktyvumą, todėl ragina Komisiją atsiimti pasiūlymą dėl darbo laiko direktyvos persvarstymo; ragina valstybes nares koordinuoti pastangas palaipsniui trumpinant darbo laiką iki 2010 m. ir pabrėžia greitu laiku siektiną tikslą dėl 35 darbo valandų per savaitę; mano, kad darbo laiko trumpinimas nemažinant atlyginimų turi būti suprantamas kaip savaiminis tikslas ir gerovės socialinis matas;*

Or. pt

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 266

5 dalis

5. *mano, kad neįgyvendinamais ar nereikalingais teisės aktais sukurta administracinė našta net ir ekonomikos augimo laikotarpiu gali atgrasinti darbdavius įdarbinti naujus darbuotojus, o tai pablogins darbo perspektyvas, ypač moterų, naujai į rinką įeinančių darbuotojų ir pagyvenusių darbuotojų, kurie po pensijos nori ir toliau dirbti;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 267

5 dalis

5. *mano, kad per didelės sąnaudos atlyginimams net ir ekonomikos augimo laikotarpiu gali atgrasinti darbdavius įdarbinti naujus darbuotojus, o tai pablogins darbo perspektyvas, ypač moterų, naujai į rinką įeinančių darbuotojų ir pagyvenusių darbuotojų, norinčių pratęsti savo profesinį gyvenimą;*

Or. el

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 268
5a dalis (nauja)

5a. pabrėžia, kad Žaliojoje knygoje daugiau dėmesio turėtų būti skiriama darbo teisei, tačiau Žaliosios knygos negalima atsieti nuo platesnių diskusijų apie lankstumo ir užimtumo garantijas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 269
5a dalis (nauja)

5a. ragina valstybes nares kartu apsvarstyti klausimą dėl daugelio naujų darbo formų atsiradimo ir poreikio pritaikyti darbo teisę prie įvykusių permainų;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 270
5b dalis (nauja)

5b. mano, kad pritaikius darbo teisę pirmiausia turi būti lengviau derinti valstybių narių įstatymus ir stiprinti Europos teisės aktų leidybos sistemą;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 271
5c dalis (nauja)

5c. yra įsitikinęs, kad Europos teisės aktai atlieka labai svarbų vaidmenį derinant valstybių narių darbo įstatymus ir kad Europos įmonėms ir jų darbuotojams gyvybiškai svarbu laipsniškai derinti šiuos įstatymus;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Anja Weisgerber

Pakeitimas 272
5a dalis (nauja)

5a. *mano, kad siekiant Europoje apsaugoti konkurencingumą ir pagerinti užimtumą neignoruoiant darbuotojų sveikatos Europos teisės nuostatos dėl darbo laiko turi būti lanksčios;*

Or. de

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 273
6 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 274
6 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 275
6 dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 276

6 dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 277

6 dalis

6. *žino, kad valstybėse narėse esama daug sutarties formų ir verslo modelių, tačiau primygtinai teigia, kad tik užtikrinus vienodą šių sutarčių statusą darbuotojams ir jų organizacijoms prašomas darbo rinkos lankstumas duos naudos,*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 278

6 dalis

6. *pabrėžia, kad lanksčios darbo rinkos ir nesaugių darbo vietų skatinimas akivaizdžiai prieštarauja poreikiui pagerinti visus darbo vietų kokybės aspektus; pažymi, kad darbo rinkos reformų padarinys buvo produktyvumo augimo sumažėjimas; ragina Komisiją parengti komunikatą apie darbo vietos kokybės ir produktyvumo ryšį;*

Or. pt

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 279

6 dalis

6. *apgailėstauja, kad auga neoficiali ekonomika ir ypač neregistruotų darbuotojų išnaudojimas, ir todėl mano, kad geriausias būdas su tuo kovoti – daugiau dėmesio skirti priemonėms ir sistemoms, kuriomis būtų kovojama su išnaudojimu, įgyvendinama daugiau darbo standartų ir jie įgyvendinami geriau, taip pat būtų įgyvendinamos pagrindinės darbuotojų, įskaitant migrantus, nepalankias sąlygas turinčius darbuotojus ir socialines grupes, teisės;*

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 280

6 dalis

6. pažymi, kad *daugelyje valstybių narių per didelės sąnaudos atlyginimams trukdo kurti darbo vietas*; reikalauja, kad visos valstybės narės (*išbraukta*) *sumažintų* perdėtai dideles su darbo užmokesčiu *susijusias* išlaidas;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 281

6 dalis

6. pažymi, kad *per daug biurokratinės* darbo sutartys yra didžiausias veiksnys, *skatinantis darbdavius pasirinkti nelegalų darbą*, ir todėl mano, kad geriausias būdas su tuo kovoti yra palengvinti legalų įdarbinimą; reikalauja, kad visos valstybės narės turėtų panaikinti nepateisintus ir ypač apribojančius biurokratinius reikalavimus (*išbraukta*);

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 282

6 dalis

6. pažymi, kad *per daug įsakmios* darbo sutartys yra *viena priežasčių, kodėl darbdaviai ir darbuotojai renkasi nelegalų darbą*, ir todėl mano, kad geriausias būdas su tuo kovoti yra palengvinti legalų įdarbinimą, *veiksmingai įgyvendinti darbo teisės aktus, daugiau dėmesio skirti pagrindinėms darbuotojų teisėms, pvz., suteikti leidimą prieglobsčio prašytojams dirbti, nutraukti jų priklausomybę nuo išmokų, apsvarstyti daugiau galimų legalios imigracijos būdų; ragina valstybes nares pasiūlyti teisės aktų, skirtų užkirsti kelią nusikalstamų grupuočių vadovams išnaudoti pažeidžiamus darbuotojus, pasirašyti ir ratifikuoti JT konvenciją dėl migruojančių darbuotojų ir jų šeimų narių teisių apsaugos, pasirašyti ir ratifikuoti Europos Tarybos konvenciją dėl prekybos žmonėmis; ragina valstybes nares ir Europos Komisiją atmesti klaidingą koncepciją, kurioje ekonominė migracija pateikiama vienodai su prieglobsčio prašymu, o abi minėtos migracijos formos pateikiamos vienodai su*

nelegalia imigracija, ir užkirsti kelią naudoti priverstinį darbą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 283

6 dalis

6. ***(išbraukta)*** mano, kad geriausias būdas su tuo kovoti yra palengvinti legalų įdarbinimą; reikalauja, kad visos valstybės narės turėtų panaikinti nepateisintus ir ypač apribojančius biurokratinius reikalavimus, taikomus įdarbinimui, ir sumažinti perdėtai dideles su darbo užmokesčiu nesusijusias išlaidas;

Or. el

Pakeitimą pateikė Kyriacos Triantaphyllides

Pakeitimas 284

6 dalis

6. pažymi, kad ypač griežtos darbo sutartys yra didžiausias veiksnys, nulemiantis darbuotojų nelegalaus darbo pasirinkimą ir todėl mano, kad geriausias būdas su tuo kovoti yra palengvinti legalų įdarbinimą; reikalauja, kad visos valstybės narės turėtų panaikinti nepateisintus ir ypač apribojančius biurokratinius reikalavimus, taikomus įdarbinimui, ir sumažinti perdėtai dideles su darbo užmokesčiu nesusijusias išlaidas; ***vis dėlto mano, kad institucijos, kompetentingos spręsti, ar darbo sutartys yra per griežtos ar per laisvos, yra kiekvienos valstybės narės socialiniai partneriai;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 285

6 dalis

6. pažymi, kad ypač griežtos darbo sutartys yra ***(išbraukta)*** veiksnys, nulemiantis darbuotojų nelegalaus darbo pasirinkimą ir todėl mano, kad ***galimas*** būdas su tuo kovoti yra palengvinti legalų įdarbinimą; reikalauja, kad visos valstybės narės turėtų panaikinti nepateisintus ir ypač apribojančius biurokratinius reikalavimus, taikomus įdarbinimui, ir sumažinti perdėtai dideles su darbo užmokesčiu nesusijusias išlaidas, ***tačiau vienašališkai neatsisakyti išbandytų darbuotojų apsaugos sistemų;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 286

6 dalis

6. pažymi, kad ***kartu su dideliais mokesčiais ir socialinės apsaugos įmokomis, kurios yra didžiausias veiksnys, nulemiantis darbuotojų nelegalaus darbo pasirinkimą, nelanksčios darbo sutartys irgi yra vienas iš veiksnių***, todėl mano, kad ***vienas iš būdų*** su tuo kovoti yra palengvinti legalų įdarbinimą; reikalauja, kad visos valstybės narės turėtų panaikinti nepateisintus ir ypač apribojančius biurokratinius reikalavimus, taikomus įdarbinimui, ir sumažinti perdėtai dideles su darbo užmokesčiu nesusijusias išlaidas;

Or. de

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 287

6a dalis (nauja)

- 6a. ***pabrėžia, kad reikia daugiau informacijos apie nedeklaruoto darbo problemą ir jos padarinius darbdaviams, darbuotojams ir visai visuomenei; pabrėžia, kad turi būti sukurta bendradarbiavimo struktūra, apimanti valstybių narių ir Europos lygmens suinteresuotus subjektus, ir rodikliai padėčiai įvertinti, kad kovojant su nedeklaruotu darbu būtų galima nuolat konstruktyviai keistis nuomonėmis ir geriausia patirtimi;***

Or. el

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 288

6a dalis (nauja)

- 6a. ***teigiamai vertina plačią darbo rinkose paplitusių darbo tradicijų, sutarčių formų ir verslo modelių įvairovę;***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 289
6b dalis (nauja)

6b. *suvokia, kad neterminuotos darbo sutartys tampa vis retesnės ir atgyvenusios ir kad vietoj jų daugėja nenuolatinio darbo;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 290
6c dalis (nauja)

6c. *ragina sukurti lanksčias ir saugias sutartines sistemas moderniose darbo organizacijose;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 291
6a dalis (nauja)

6a. *mano, kad tam tikrais atvejais neterminuota darbo sutartis gali būti naudinga ir darbdaviams, ir darbuotojams, o kitais atvejais ji gali ir nebūti naudinga, nes kitiems dažnai priimtinesnės lankstesnės darbo formos;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 292
6a dalis (nauja)

6a. *pabrėžia, kad MVĮ yra pripažįstamos pagrindine užimtumo Europoje kūrimo ir didinimo bei socialinio ir regionų vystymosi paskata; todėl mano, kad gyvybiškai svarbu didinti MVĮ vaidmenį modernizuojant ir stiprinant darbo teisę;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 293
6d dalis (nauja)

6d. *siekia sumažinti standartinio ir nestandartinio darbo atotrūkį įtraukiant į standartinę sutartį daugiau lankstumo, o į nestandartines – daugiau saugumo; tai galima padaryti parengiant standartines sutartis taip, kad jos būtų patrauklesnės įmonėms, o nestandartines – taip, kad jos būtų visiškai reglamentuojamos valstybių vidaus darbo įstatymais;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 294
6e dalis (nauja)

6e. *mano, kad sprendimą galima rasti sukuriant sistemą, kurioje tam tikros teisės (išskyrus pagrindines) ir apsaugos elementai įgyjami laipsniškai, negreitai ir laiku pereinant iš vieno etapo į kitą, kol bus pasiekta visiška apsauga;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 295
6a dalis (nauja)

6a. *mano, kad siekiant veiksmingiau taikyti Europos teisę reikia stiprinti profesinių santykių sistemą ir deramai reaguoti į tai, kad darbuotojams neatstovaujama tam tikruose sektoriuose, kuriuose ekonominę veiklą vykdo MVĮ, įdarbinančios mažiau negu 10 žmonių (šis atstovavimo nebuvimas ypač ryškus naujosiose valstybėse narėse);*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 296
6b dalis (nauja)

6b. *ragina valstybes nares bendradarbiauti derinant mokesčius, socialines įmokas ir*

administracines pareigas, taikomas savarankiškai dirbantiems asmenims ir MVĮ, jeigu darbo vietų kūrimas remiantis 2000 m. Lisabonoje Tarybos priimtais sprendimais yra prioritetas Europos tikslas; šie mokesčiai, įmokos ir pareigos stabdo minėtų subjektų vystymąsi ir sulaiko juos nuo naujų darbuotojų samdymo;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 297
6c dalis (nauja)

6c. rekomenduoja valstybėms narėms į darbo teisę įtraukti subtilią koncepciją, kuria būtų atsižvelgiama į labai specifinę mažų ir labai mažų įmonių padėtį, kurių finansiniai ir administraciniai ištekliai itin maži; mano, kad kalbant apie organizavimo lankstumą ir darbo sąlygas būtų pateisinama šiems labai pažeidžiamiems ekonomikos subjektams suteikti daugiau laisvės;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 298
6a dalis (nauja)

6a. pabrėžia poreikį sukurti tvirtesnę ES vaidmenį skatinant valstybių narių socialines darbo inspekcijas ir (arba) profesines sąjungas daugiau ir geriau bendradarbiauti ir koordinuoti veiksmus siekiant veiksmingiau kovoti su migruojančių darbuotojų išnaudojimu darbe;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 299
7 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 300

7 dalis

7. *ragina, kad pavasario Europos Vadovų Tarybos susitikime būtų patvirtintų tikslas, kad pusė ES darbuotojų, turinčių terminuotą darbo sutartį, iki 2010 m. turėtų nuolatinio darbo sutartį ir kad būtų sukurta speciali stabilių darbo vietų kūrimo paskatų sistema, kuri būtų papildomai finansuojama iš ES biudžeto; reikalauja, kad ES ir valstybės narės darbo rinkos politikos srityje plėtotų priemones, kurios leistų sukurti darbo vietas visai darbo dienai priverstinai ne visą darbo dieną dirbantiems darbuotojams; ragina ES įsipareigoti sumažinti priverstinio ne visą darbo dieną trunkančio darbo vietų kiekį;*

Or. pt

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 301

7 dalis

7. pritaria Tarybos uždaviniui mobilizuoti visus būtinus nacionalinius ir Bendrijos išteklius, skirtus vystyti kvalifikuotus, išsimokslinčius ir prisitaikančius darbuotojus ir kurti darbo rinką, reaguojančią į iššūkius, kylančius dėl globalizacijos ir senėjančios Europos visuomenės; *pastebi, kad gyvybiškai svarbus šių kvalifikuotų, išsimokslinusių ir prisitaikančių darbuotojų elementas yra tam tikri žmonės, nusprendę dirbti savarankiškai komerciniu pagrindu ir nenorintys būti darbuotojais – šie žmonės teikia Europos Sąjungai didelį konkurencinį pranašumą pasitinkant globalizacijos iššūkius;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Kyriacos Triantaphyllides

Pakeitimas 302

7 dalis

7. pritaria Tarybos uždaviniui mobilizuoti visus būtinus nacionalinius ir Bendrijos išteklius, skirtus vystyti kvalifikuotus, išsimokslinčius ir prisitaikančius darbuotojus ir kurti darbo rinką, reaguojančią į iššūkius, kylančius dėl globalizacijos ir senėjančios Europos visuomenės; *mano, kad jau dėl paties nelygių darbdavio ir darbuotojo santykių pobūdžio darbdaviai visada turi galimybę nesamdyti, jeigu darbuotojas kelia reikalavimus, kuriuos darbdavys laiko per dideliais, todėl labai reikia kolektyvinių sutarčių ir derybų, kad būtų bent kiek sumažinta šių santykių nelygybė;*

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 303

7a dalis (nauja)

7a. pažymi, kad daugelio netipinių sutarčių atveju mažai arba jokių galimybių siekti išsilavinimo ir mokytis, gauti profesines pensijas ir profesiniu požiūriu vystytis; darbo saugumas labai mažas, o pats darbas nestabilesnis; pabrėžia, kad šios tendencijos didina ekonominę nesaugumą ir priešinimąsi globalizacijai apskritai, be to, pažeidžiami Europos darbo standartai;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 304

7a dalis (nauja)

7a. žino, kad dėl darbo rinkos susiskaidymo didelei Europos darbuotojų daliai trūksta mokymo, nes vis dar nepakankamai investuojama į žmogiškuosius išteklius;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 305

7a dalis (nauja)

7a. žino, kad dėl darbo rinkos susiskaidymo didelei Europos darbuotojų daliai trūksta mokymo, nes vis dar nepakankamai investuojama į žmogiškuosius išteklius;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 306

7a dalis (nauja)

7a. pažymi, kad lanksčios darbo formos gali padėti mokytis visą gyvenimą, siekti

išsilavinimo, mokymo ir profesinio vystymosi; darbo vietos saugumas gali būti mažesnis, bet užimtumo saugumas – didesnis, o nedarbas – mažesnis, kaip ir turėtų būti vadovaujantis lankstumo ir užimtumo garantijų modeliu; pabrėžia, kad šios tendencijos didina ekonomikos augimą ir asmenines pasirinkimo galimybes, bet neturi baigtis darbo standartų sumažinimu;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 307
7b dalis (nauja)

7b. pažymi, kad daugelyje valstybių narių nesant pakankamo socialinio saugumo neįmanoma gauti antrosios pakopos pensijos, todėl padidėja spaudimas mokėti pirmosios pakopos senatvės pensijas;

Or. nl

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 308
8 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 309
8 dalis

8. *mano, kad vykdomi darbo teisės persvarstymai, netipinės darbo sutartys, kapitalo mobilumas ir didelis nedarbo lygis kenkia profesinių sąjungų galioms; pabrėžia, kad svarbu užtikrinti tvirtų profesinių sąjungų buvimą ir jų teises, tai yra būtinas procesas, kad būtų išlaikyta pusiausvyra tarp nepastovaus kapitalo ir darbo santykio ir būtų remiami ekonomikos ir pinigų politikos tikslai, susiję su užimtumu;*

Or. pt

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 310

8 dalis

8. mano, kad **visą gyvenimą trunkančio mokymosi programų prieinamumas ir informacija apie šį prieinamumą** yra svarbiausi veiksniai, lemiantys dalyvavimą visą gyvenimą trunkančio mokymosi procese; **ragina Komisiją ir valstybes nares suteikti pakankamai išteklių visą gyvenimą trunkančio mokymosi programų prieinamumui gerinti ir taip sumažinti pagyvenusių žmonių atskirtį, taip pat ir užimtumo srityje, ir skatinti jų nuolatinį dalyvavimą socialiniame, kultūriniame ir pilietiniame gyvenime**; ragina, kad verslininkystės studijos ir asmeninės karjeros valdymas būtų įtraukti į mokyklų mokymo programas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 311

8 dalis

8. mano, kad asmeninė motyvacija, **darbdavio parama, infrastruktūros buvimas ir prieinamumas kartu** yra svarbiausi veiksniai, lemiantys dalyvavimą visą gyvenimą trunkančio mokymosi procese, ir ragina kurti švietimo rinką ir mokyklas, kurios padėtų atsakyti į darbo rinkos reikalavimus ir į darbuotojų bei darbdavių asmeninius lūkesčius; ragina, kad verslininkystės studijos ir asmeninės karjeros valdymas būtų įtraukti į mokyklų mokymo programas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ana Mato Adrover

Pakeitimas 312

8 dalis

8. mano, kad asmeninė motyvacija ir **veiksmingas prieinamumas** yra svarbiausi veiksniai, lemiantys dalyvavimą visą gyvenimą trunkančio mokymosi procese, ir ragina kurti švietimo **sektorių, kuris** padėtų atsakyti į darbo rinkos reikalavimus ir į darbuotojų bei darbdavių asmeninius lūkesčius; **pabrėžia, kad reikia tinkamai susieti profesinę karjerą ir** mokyklų mokymo programas;

Or. es

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 313

8 dalis

8. mano, kad asmeninė motyvacija ir pasiryžimas yra **svarbūs** veiksniai, lemiantys dalyvavimą visą gyvenimą trunkančio mokymosi procese, ir ragina kurti švietimo rinką ir mokyklas, kurios **atkreiptą dėmesį** į darbo rinkos reikalavimus ir į darbuotojų bei darbdavių asmeninius lūkesčius; **mano**, kad verslininkystės studijos ir asmeninės karjeros valdymas būtų įtraukti į mokyklų mokymo programas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 314

8 dalis

8. mano, kad asmeninė motyvacija ir pasiryžimas yra **(išbraukta)** veiksniai, lemiantys dalyvavimą visą gyvenimą trunkančio mokymosi procese, ir ragina kurti švietimo rinką ir mokyklas, kurios padėtų atsakyti į darbo rinkos reikalavimus ir į darbuotojų bei darbdavių asmeninius lūkesčius; ragina, kad verslininkystės studijos ir asmeninės karjeros valdymas būtų įtraukti į mokyklų mokymo programas;

Or. it

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 315

8a dalis (nauja)

- 8a. pabrėžia, kad reikia sukurti tikslingų politikos priemonių, į kurias būtų įtrauktas mokymas, kvalifikacijos kėlimas, kuriomis būtų skatinamas užimtumas siekiant palengvinti perėjimą iš nedarbo į užimtumą arba nuo lanksčių formų darbo prie nuolatinio darbo;**

Or. el

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 316
8a dalis (nauja)

8a. pažymi, kad reikia tokios Europos darbo teisės, kuria būtų nustatomos vienodos konkurencijos sąlygos vidaus rinkoje; pakartoja Parlamento poziciją, kad darbo sąlygos priklauso nuo vietos, kurioje darbas atliekamas, ir taip užtikrinamas vienodas darbuotojų statusas ir vienodas užmokestis; primena, kad už vienodą darbą turi būti mokamas vienodas užmokestis;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 317
8a dalis (nauja)

8a. rekomenduoja valstybėms narėms vadovautis bendra koncepcija – skatinti verslumo dvasią, energingiau remti piliečius, steigiančius naujas įmones ir prisiimančius su savarankišku darbu susijusių riziką; kviečia valstybes nares vidaus lygmeniu pradėti informavimo kampanijas, kurių tikslas būtų subalansuotai pateikti savarankiško darbo riziką ir privalumus kaip geresnę alternatyvą neveiklumui;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 318
8b dalis (nauja)

8b. rekomenduoja valstybėms narėms, apibrėžiant privalomas teisinės prezumpcijas, susijusias su darbo sutarčių ir paslaugų teikimo sutarčių skirtumais, toliau integruoti į savo teisės aktus įvairius aspektus, susijusius su savarankiškai dirbančių darbuotojų laisve vykdyti papildomą veiklą, nuspręsti dėl savo perkėlimo ir tvarkyti savo darbo laiką;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 319
8c dalis (nauja)

8c. ragina Komisiją ir valstybes nares atidžiau pažvelgti į teisinę savarankiškai dirbančių asmenų, mažų verslininkų ir MVI padėti, kurie ekonominiu atžvilgiu labai priklauso nuo užsakymus teikiančių įmonių, ir kartu apsvarstyti tinkamiausias teisines priemones jų socialinei apsaugai gerinti;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 320
8d dalis (nauja)

8d. teigiamai vertina mažų ir vidutinių įmonių įnašą kuriant naujas darbo vietas Europoje; yra tvirtai įsitikinęs, kad šias pastangas valstybės narės turėtų skatinti tolesnėmis fiskalinėmis ir teisinėmis priemonėmis pagal tai, kaip siekiama pagrindinių Lisabonos proceso tikslų;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 321
9 dalis

9. pabrėžia, kad reikia politikos, kuria būtų siekiama moterų ir vyrų lygybės (pvz., vienodų atlyginimų, tėvystės ir motinystės atostogų, galimybės gauti gerą darbą) ir sudaromos geresnės sąlygos derinti profesinį ir asmeninį gyvenimą; pažymi, kad reikia tobulesnės švietimo ir socialinės infrastruktūros, skirtos jauniems ir pagyvenusiems žmonėms, įskaitant gausesnes (ir geresnes) mokymosi, (prieinamas) vaikų priežiūros, pagyvenusių asmenų slaugos ir priežiūros paslaugas; primena valstybėms narėms apie 2002 m. Barselonos vadovų susitikime jų priimtus įsipareigojimus, kad iki 2010 m. jos turi sukurti vaikų priežiūros vietas daugiau kaip 33 proc. vaikų iki trejų metų amžiaus ir 90 proc. vaikų nuo trejų metų iki mokyklinio amžiaus, ir prašo, kad šis įsipareigojimas būtų iki galo įvykdytas ir patobulintas;

Or. pt

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 322

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir *socialinius partnerius visapusiškai pasinaudoti galimybe investuoti į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi kaip įmonių konkurencingumo veiksnį ir darbuotojų profesinės karjeros ir asmeninio tobulėjimo galimybę paremiant dvišales iniciatyvas, kurias įgyvendindami socialiniai partneriai kartu atsako už visą gyvenimą trunkančio mokymosi skatinimą;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 323

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir *socialinius partnerius visapusiškai pasinaudoti galimybe investuoti į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi kaip įmonių konkurencingumo veiksnį ir darbuotojų profesinės karjeros ir asmeninio tobulėjimo galimybę paremiant dvišales iniciatyvas, kurias įgyvendindami socialiniai partneriai kartu atsako už visą gyvenimą trunkančio mokymosi skatinimą;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 324

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir darbdavius žvelgti į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi kaip į būtiną investiciją į žmogiškojo kapitalo vystymą ir *(išbraukta)* veiksmingą priemonę, padedančią kovoti su ilgalaikiu nedarbu;

Or. fr

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 325

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir **socialinius partnerius** žvelgti į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi kaip į būtina investiciją į žmogiškojo kapitalo vystymą ir ypač veiksmingą priemonę, padedančią kovoti su ilgalaikiu nedarbu;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 326

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir darbdavius **investuoti** į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi **ir** į žmogiškojo kapitalo vystymą **kaip** ypač veiksmingą priemonę, padedančią kovoti su ilgalaikiu nedarbu, **ir pirmiausia numatyti asmeninę teisę į mokymą nepaisant darbo statuso**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 327

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir darbdavius **investuoti** į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi **ir** į **įgūdžių bei kompetencijos** vystymą; **ragina pirmiausia numatyti asmeninę teisę į tolesnį švietimą, mokymą ir visą gyvenimą trunkantį mokymąsi nepaisant darbo statuso**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 328

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares, ***darbuotojus*** ir darbdavius žvelgti į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi kaip į būtina investiciją į žmogiškojo kapitalo vystymą ir ypač veiksmingą priemonę, padedančią kovoti su ilgalaikiu nedarbu; ***šioje srityje ypač visuotinai svarbu yra vystyti igūdžius, įgyti kvalifikaciją, kaip Europos socialiniai partneriai bendrai pabrėžia Visą gyvenimą trunkančio kompetencijos ugdymo ir kvalifikacijos kėlimo veiksmų programoje;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Anja Weisgerber

Pakeitimas 329

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir darbdavius žvelgti į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi kaip į būtina investiciją į žmogiškojo kapitalo vystymą ir ypač veiksmingą priemonę, padedančią kovoti su ilgalaikiu nedarbu; ***be to, pažymi, kad ir darbdaviams, ir darbuotojams svarbu vystyti igūdžius, įgyti kvalifikaciją, kaip socialiniai partneriai pabrėžė 2006 m. Visą gyvenimą trunkančio kompetencijos ugdymo ir kvalifikacijos kėlimo veiksmų programoje;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 330

9 dalis

9. atkreipia dėmesį į neatidėliotą būtinybę ES gerinti švietimo lygį ir ragina *Komisiją*, valstybes nares ir darbdavius ***investuoti*** į visą gyvenimą trunkantį mokymąsi ***ir*** į žmogiškojo kapitalo vystymą ***kaip vieną iš priemonių, padedančių*** kovoti su ilgalaikiu nedarbu, ***ir pirmiausia įvesti asmeninę teisę į mokymą nepaisant darbo statuso; pažymi, kad skubiai reikia į visą gyvenimą trunkančio mokymosi strateginius planus integruoti žmones, kurie rizikuoja būti atskirti nuo visuomenės ir darbo rinkos;***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 331
9a dalis (nauja)

9a. *mano, kad darbo politikos priemonėmis būtina turėtų būti teikiama galimybių darbuotojams prisitaikyti prie permainų, gauti darbą, likti darbo rinkoje ir profesiniame gyvenime daryti pažangą įmonėse ir už jų ribų;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 332
9b dalis (nauja)

9b. *pabrėžia, kaip svarbu turėti patikimas ir lanksčias visą gyvenimą trunkančio mokymosi sistemas ir profesinio mokymo galimybes siekiant užtikrinti nuolatinį visų darbuotojų sugebėjimą prisitaikyti ir rasti darbą kartu sudarant įmonėms sąlygas išlaikyti ir gerinti produktyvumą;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 333
9c dalis (nauja)

9c. *pripažįsta, kad siekiant padėti pereiti iš vienos darbo vietos į kitą svarbiausia nuolat atnaujinti įgūdžius;*

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 334
9d dalis (nauja)

9d. *mano, kad darbo teisės priemonėmis turėtų būti sudaromos geresnės sąlygos įmonėms investuoti į savo darbuotojų įgūdžius, skatinti darbuotojus atnaujinti turimus įgūdžius ir garantuoti, kad užtikrinant šią taktiką bus taikomos socialinės*

apsaugos sistemos;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 335
10 dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Ilda Figueiredo

Pakeitimas 336
10 dalis

10. ***primena apie Komisijos strategiją, skirtą naujiems darbo šaltiniams kurti, ypač skatinant teikti vietines Bendrijoje teikiamas paslaugas, viešąsias paslaugas, socialines paslaugas, asmenines paslaugas, kultūros paslaugas ir rinktis su aplinkos apsauga susijusias profesijas; yra labai susirūpinęs, kad ši strategija gali būti panaudota kurti netiesioginį užimtumą ir darbo už mažus atlyginimus vietas, siekiant užmaskuoti nedarbą; mano, kad šioje strategijoje dėmesys turėtų būti skiriamas sukurtų darbo vietų kokybei ir stabilumui tam, kad tai netaptų mažai mokamų darbo vietų kūrimu;***

Or. pt

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 337
10 dalis

10. ***ragina Komisiją atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į skirtingus išsivystymo lygius (išbraukta), ir pabrėžia, kad netinkamai įgyvendinami esami teisės aktai ir nepriverčiama jų laikytis; ragina Komisiją skatinti kurti daugiau ir geresnių darbo vietų ir koordinuoti valstybių narių darbo teisę ir socialinės srities inspekcijų veiklą; pabrėžia, kad naujosios valstybės narės turi suderinti savo sveikatos ir saugos teisės aktus su Europos teisės aktais, įskaitant nuostatas dėl Darbo laiko direktyvos;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 338
10 dalis

10. ***pažymi, kad esama didžiulių darbo rinkos tradicijų skirtumų, ir atkreipia dėmesį į valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į (išbraukta) išsivystymo lygius; pabrėžia, kad ir Europos piliečiai, ir ekonominiai subjektai suinteresuoti spartinti valstybių narių ekonomikos ir teisės suartėjimo procesą;***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 339
10 dalis

10. ***primena Komisijai, kad reikia deramai atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį (išbraukta); pabrėžia, kad esami ES teisės aktai, pvz., dėl komandiruojamų darbuotojų teisių arba dėl informavimo ir konsultavimo, įgyvendinami netinkamai ir nepriverčiama jų laikytis;***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 340
10 dalis

10. ***ragina Komisiją atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į skirtingus išsivystymo lygius, nes tai reiškia, kad ES lygmeniu netikslinga suvienodinti darbo rinkos; pabrėžia, kad naujų reglamentų įdiegimas netaps panacėja, gelbstinčia nuo nesugebėjimo tinkamai įgyvendinti jau priimtas nuostatas;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 341

10 dalis

10. ragina Komisiją atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į skirtingus išsivystymo lygius, nes tai reiškia, kad ES lygmeniu ***vienodinant darbo rinką daugiausia dėmesio turi būti skiriama minimalių standartų kūrimui***; pabrėžia, kad naujų reglamentų įdiegimas netaps panacėja, gelbstinčia nuo nesugebėjimo tinkamai įgyvendinti jau priimtas nuostatas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 342

10 dalis

10. ragina Komisiją atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į skirtingus išsivystymo lygius, nes tai reiškia, kad ES lygmeniu ***nepraktiška ir netikslinga visiškai*** suvienodinti darbo rinkos, ***ypač žinant, kad šioje srityje akivaizdžiai kompetentingos valstybės narės***; pabrėžia, kad naujų reglamentų įdiegimas netaps panacėja, gelbstinčia nuo nesugebėjimo tinkamai įgyvendinti jau priimtas nuostatas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 343

10 dalis

10. ragina Komisiją atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į skirtingus išsivystymo lygius, nes tai reiškia, kad ES lygmeniu nėra įmanoma suvienodinti darbo rinkos ir kad tai net nėra būtina; ***todėl mano, kad ypač svarbu sekti, kad darbo teisė ir toliau būtų reguliuojama tik valstybių narių lygmeniu; šiuo atžvilgiu nurodo EB sutarties 127 ir 137 straipsnius, kuriuose atsakomybė už užimtumą ir socialinę politiką vienareikšmiškai perduodama valstybėms narėms, o Bendrijos kompetencijos sritis numatoma tik valstybių narių politikos priemonėms papildyti ir paremti***; pabrėžia, kad naujų reglamentų įdiegimas netaps panacėja, gelbstinčia nuo nesugebėjimo tinkamai įgyvendinti jau priimtas nuostatas;

Or. de

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 344
10 dalis

10. ragina Komisiją atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į skirtingus išsivystymo lygius, nes tai reiškia, kad ES lygmeniu nėra įmanoma suvienodinti darbo rinkos ir kad tai net nėra būtina; pabrėžia, kad naujų reglamentų įdiegimas netaps panacėja, gelbstinčia nuo nesugebėjimo tinkamai įgyvendinti jau priimtas nuostatas; ***prašo valstybių narių atkreipti dėmesį į Tarptautinės darbo organizacijos rekomendaciją, kad darbo teisė neturėtų trukdyti tikriems komerciniams santykiams;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 345
10 dalis

10. ragina Komisiją atsižvelgti į didžiulius darbo rinkos tradicijų skirtumus ir valstybėse narėse esančią realią padėtį bei į skirtingus išsivystymo lygius, nes tai reiškia, kad ES lygmeniu nėra įmanoma suvienodinti darbo rinkos ir kad tai net nėra būtina; pabrėžia, kad naujų reglamentų įdiegimas netaps panacėja, gelbstinčia nuo nesugebėjimo tinkamai įgyvendinti jau priimtas nuostatas; ***primena, kad itin svarbu valstybių narių lygmeniu tinkamai įgyvendinti Europos teisės aktus taikant įstatymus ir užimtumo augimą veiksmingai skatinančias, o ne jį kiekybinėmis ir kokybinėmis kliūtimis slopinančias sutartis ir kad sukūrus lanksčius teisės aktus, atitinkančius realius reikalavimus, bus lengviau supaprastinti įgyvendinimą valstybių narių lygmeniu;***

Or. it

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 346
10a dalis (nauja)

- 10a. primena, kad remiantis ES sutartimis darbo rinkos reforma daugiausia lieka valstybių narių kompetencija ir kad ES intervencijos mastas nustatomas pagal subsidiarumo principą;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 347
10a dalis (nauja)

10a. ragina Komisiją atnaujinti diskusiją dėl Lisabonos strategijos, paslaugų vidaus rinkos kūrimo, dabartinio ekonomikos augimo tempo didinimo, judumo kliūčių pašalinimo, valstybių narių darbo rinkų reformos ir poreikio laipsniškai derinti valstybių narių darbo įstatymus neatskiriamumo;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 348
10b dalis (nauja)

10b. mano, kad tampa vis sunkiau tiksliai apibrėžti darbo teisės ir komercinės teisės ribas ir šis apibrėžimas kelia problemų pirmiausia laisvam darbuotojų ir kapitalo judėjimui ir vienos bendros rinkos kūrimo procesui; viena bendra rinka reiškia aktyvesnę ekonominių subjektų veiklą ne tose valstybėse narėse, kuriose jie registruoti;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 349
11 dalis

11. mano, kad dabar būtina nustatyti standartinę sąvokų „darbuotojas“ ir „savarankiškai dirbantis asmuo“ apibrėžimą ir kad tai – svarbi išankstinė sąlyga norint geriau taikyti darbuotojų komandiravimo direktyvą (išbraukta);

Or. fr

Pakeitimą pateikė Elspeth Attwooll

Pakeitimas 350

11 dalis

11. mano, kad *nors* kitų šalių darbuotojų teisės *tampa vis labiau* apsaugotos pagal *dabartinius* teisės aktus, *reikia šioje srityje toliau stengtis* pagal Bendrijos teisę *tobulinti* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens *apibrėžimus (išbraukta)*;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 35111 dalis

11. mano, kad kitų šalių darbuotojų teisės yra pakankamai apsaugotos pagal esamus teisės aktus, bet mano, kad tikslas pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra *neišvengiamas, nors* įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 352

11 dalis

11. mano, kad *(išbraukta)* tikslas pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra *sudėtingas*, nes įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos, *bet siekiant skatinti Bendrijos teisyno acquis įgyvendinimo nuoseklumą ir didesnę veiksmingumą būtinas suartėjimas, ypač kalbant apie „darbuotojo“ ir „savarankiškai dirbančio asmens“ sąvokas; todėl ragina Komisiją skatinti šį suartėjimą sukuriant aiškias gaires dėl darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens sąvokų, tačiau siekiant šio suartėjimo turėtų būti laikomasi valstybių narių teisių nuspręsti, ar konkrečiu atveju esama darbo santykių*;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 353

11 dalis

11. mano, kad kitų šalių darbuotojų teisės **galėtų būti** pakankamai apsaugotos pagal esamus teisės aktus, **jeigu jie būtų veiksmingai įgyvendinami**, bet mano, kad **bet koks siekis** pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra neįgyvendinamas, nes įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos **ir šis siekis nepadėtų skatinti nuoseklumo arba veiksmingesnio Bendrijos teisės aktų įgyvendinimo**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 354

11 dalis

11. mano, kad kitų šalių darbuotojų teisės **turi būti geriau** apsaugotos pagal esamus teisės aktus, **ir kad tikslo labiau suartinti valstybių narių taikomus** darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens **apibrėžimus turėtų būti siekiama nuosekliau, nes tada pagerėtų skaidrumas ir teisinis apibrėžtumas, ypač siekiant geriau kovoti su fiktyviu savarankišku darbu**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 355

11 dalis

11. mano, kad pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra **neįmanoma**, nes įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos, **bet mano, kad siekiant skatinti nuoseklumą ir Bendrijos teisyno acquis įgyvendinimo veiksmingumą reikia, kad darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens sąvokos taptų kuo artimesnės**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 356

11 dalis

11. mano, kad (*išbraukta*) tikslas pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra *sudėtingas*, nes įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos, *bet ilgalaikėje perspektyvoje gali prireikti nustatyti vienodas sąlygas visiems darbo rinkos dalyviams; tvirtai pakartoja Parlamento poziciją, kad bet koks darbuotojo apibrėžimas turėtų būti nustatomas pagal tai, kur de facto yra darbo vieta ir koks yra darbo laikas;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 357

11 dalis

11. mano, kad kitų šalių darbuotojų teisės yra pakankamai apsaugotos pagal esamus teisės aktus. Mano, kad tikslas pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra *per daug ankstyvas*, nes įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos. *Kartu reikia imtis iniciatyvos didinti suartėjimą, reikalingą užtikrinti, kad Bendrijos teisinis acquis būtų įgyvendinamas nuosekliai ir veiksmingiau, ypač su darbuotojais ir savarankiškai dirbančiais asmenimis susiję jo aspektai;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 358

11 dalis

11. mano, kad kitų šalių darbuotojų teisės yra pakankamai apsaugotos pagal esamus teisės aktus. Mano, kad tikslas pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra *per daug ankstyvas*, nes įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos. *Kartu reikia imtis iniciatyvos didinti suartėjimą, reikalingą užtikrinti, kad Bendrijos teisinis acquis būtų įgyvendinamas nuosekliai ir veiksmingiau, ypač su darbuotojais ir savarankiškai dirbančiais asmenimis susiję jo aspektai;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 359

11 dalis

11. mano, kad kitų šalių darbuotojų teisės yra pakankamai apsaugotos pagal esamus teisės aktus, bet mano, kad tikslas pagal Bendrijos teisę patvirtinti *vieną* darbuotojo ir savarankiškai dirbančio asmens apibrėžimą yra neįgyvendinamas, ***nereikalingas ir duotų neigiamus rezultatus***, nes įvairiose valstybėse narėse yra skirtinga socialinė ir ekonominė padėtis bei tradicijos;

Or. de

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 360

11a dalis (nauja)

- 11a. mano, kad ekonomiškai priklausomi savarankiškai dirbantys asmenys tikrai dirba savarankiškai – ne tik formaliai, bet ir visais atžvilgiais, ir kad jie neturėtų būti priskiriami nei trečiajai kategorijai, esančiai tarp savarankiškai dirbančių asmenų ir darbuotojų, nei darbuotojams, ir pripažįsta, kad dažniausiai pradedantys verslą ir maži verslininkai yra ekonomiškai priklausomi, kadangi jie iš pradžių dalyvauja ekonomikoje turėdami tik vieną užsakovą ir neturėdami savo darbuotojų; pabrėžia, kad netgi priklausomas savarankiškas darbas turėtų būti laikomas galimybe, pirmiausia todėl, kad labai maži verslininkai šiuo metu ES sukuria daugumą darbo vietų ir suteikia galimybę pagyvenusiems žmonėms, ilgalaikiams bedarbiams, migrantams ir vienišiams tėvams rasti darbo pirmą kartą arba sugrįžtant į darbo rinką;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Anja Weisgerber

Pakeitimas 361

11a dalis (nauja)

- 11a. atkreipia dėmesį į teigiamas tendencijas laikino darbo srityje, teikiančias darbo rinkai daugiau lankstumo ir padedančias nedirbantiems asmenims rasti darbo; mano, kad vienodo statuso principas turėtų būti taikomas ir laikinam darbui; mano, kad už daugiašalių darbo santykių, pvz., laikino darbo ir subrangos, reguliavimą turi atsakyti valstybės narės, kurios taip pat atsako už laikinų darbuotojų darbo statuso apibrėžimą; šiuo atžvilgiu ragina neapkrauti įmonių, ypač MVL, papildoma***

biurokratine ir administravimo našta;

Or. de

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 362
11a dalis (nauja)

11a. pažymi, kad Teisingumo Teismas keletą kartų suformulavo išsamius kriterijus, leidžiančius atskirti „darbuotojus“ ir „savarankiškai dirbančius asmenis“; mano, kad atsižvelgdama į valstybių narių kompetenciją nustatyti statusą pagal darbo teisę Komisija turėtų užtikrinti, kad laikantis Teisingumo Teismo nubrėžtų gairių būtų nustatyti skirtumai;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 363
11b dalis (nauja)

11b. ragina Komisiją užtikrinti, kad laikantis Teisingumo Teismo nubrėžtų gairių būtų nustatyti skirtumai; ragina Komisiją skubiai inicijuoti derybas su valstybėmis narėmis siekiant sukurti skaidrius ir nuoseklius kriterijus „darbuotojų“ ir „savarankiškai dirbančių asmenų“ statusui pagal darbo teisę nustatyti;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 364
11b dalis (nauja)

11b. ragina Komisiją užtikrinti, kad laikantis Teisingumo Teismo nubrėžtų gairių būtų nustatyti skirtumai; ragina Komisiją skubiai inicijuoti derybas su valstybėmis narėmis siekiant sukurti skaidrius ir nuoseklius kriterijus „darbuotojų“ ir „savarankiškai dirbančių asmenų“ statusui pagal darbo teisę nustatyti;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 365
11a dalis (nauja)

11a. rekomenduoja valstybėms narėms, apibrėžiant privalomas teises prezumpcijas, susijusias su darbo sutarčių ir paslaugų teikimo sutarčių skirtumais, toliau integruoti į savo teisės aktus įvairius aspektus, susijusius su savarankiškai dirbančių darbuotojų laisve vykdyti papildomą veiklą, nuspręsti dėl savo perkėlimo ir tvarkyti savo darbo laiką;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 366
11a dalis (nauja)

11a. rekomenduoja valstybėms narėms siekiant geresnės, veiksmingesnės ir jokių būdu nediskriminuojančios visų profesinę veiklą vykdančių piliečių apsaugos nustatyti tam tikras pagrindines teises pirmiausia atsižvelgiant į teisę jungtis į organizacijas ir teisę į kolektyvines derybas – šios teisės turėtų būti užtikrinamos visiems dirbantiems žmonėms nepaisant to, kokie jų darbo santykiai;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 367
11a dalis (nauja)

11a. mano, kad Bendrijos sąvoka „darbuotojas“ turi būti apibrėžiama plačiai, remiantis objektyviais kriterijais, kuriais atskiriami darbo santykiai nurodant atitinkamų asmenų teises ir pareigas. Vis dėlto esminis darbo santykių bruožas yra tai, kad tam tikrą laiką asmuo teikia paslaugas kitam asmeniui jo vadovaujamas ir gauna už tai atlygį;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 368
11a dalis (nauja)

11a. pabrėžia, kad Žaliojoje knygoje nepakankamai atsižvelgiama į savarankišką darbą, sudarantį pagrindinį verslumo dvasios aspektą ir darantį tiesioginį poveikį naujų darbo vietų kūrimui; šiuo atžvilgiu mano, kad darbo teisės reformomis savarankiškam darbui neturėtų būti sudarytos blogesnės sąlygos;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 369
11a dalis (nauja)

11a. mano, kad nuomonės, anot kurių komerciniai sutartiniai santykiai kelia grėsmę darbo teisei, o didėjantis savarankiško darbo vaidmuo yra tiesioginis noro apeiti darbo teisę padarinys, yra nepagrįstos;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 370
11a dalis (nauja)

11a. ragina Komisiją skatinti valstybes nares nedelsiant įgyvendinti 2006 m. TDO rekomendaciją dėl darbo santykių taikymo srities;

Or. en

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 371
11a dalis (nauja)

11a. prašo valstybių narių atkreipti dėmesį į Tarptautinės darbo organizacijos rekomendaciją, kad darbo teisė neturėtų trukdyti tikriems komerciniams santykiams;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 372
12 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 373
12 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 374
12 dalis

12. ***pripažįsta, kad atviras koordinavimo metodas yra puiki priemonė pagal geriausias patirties pavyzdį kurti aktyvias darbo politikos priemones ir išsamiai jomis pasinaudoti siekiant lanksčiai ir skaidriai reaguoti į visiems bendrus iššūkius (išbraukta);***

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 375
12 dalis

13. ragina naudoti atvirą koordinavimo metodą srityse, susijusiose su užimtumo politika ir socialine politika, nes tai yra puiki tinkamos praktikos įdiegimo mainų priemonė, padedanti lanksčiai ir skaidriai reaguoti į visiems bendrus iššūkius ir atkreipti dėmesį į įvairias sąlygas, kurios yra ypač svarbios atskirų valstybių narių darbo rinkose, ***tačiau šioje srityje būtina gerbti valstybių narių galias ir laikytis subsidiarumo bei proporcingumo principų;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 376

13 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ana Mato Adrover

Pakeitimas 377

13 dalis

13. ragina Komisiją rinkti ir nagrinėti informaciją apie nacionalines darbo rinkas, siekiant užtikrinti, kad tinkamos užimtumo politikos praktikos, būdingos atskiroms valstybėms narėms, mainai remiasi patikimais duomenimis, ***ypač vienaarūšiais ir palyginamais statistiniais duomenimis;***

Or. es

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 378

14 dalis

Išbraukta.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 379

14 dalis

14. ***ragina valstybes nares stiprinti ir tobulinti socialinės apsaugos sistemas ateinantiems į darbo rinką asmenims;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 380
14 dalis

14. ragina valstybes nares ***imtis visų reikiamų veikslių profesiniams pokyčiams palengvinti, ypač persvarstant socialinės apsaugos sistemas, stiprinant apsaugos darbo rinkoje sistemą, apimančią paramą pajamomis, aktyvias užimtumo politikos priemones ir visą gyvenimą trunkantį mokymąsi; šiuo atžvilgiu reikia visapusiškai pasinaudoti abipuse pagalba ir skatinti bendrą socialinių partnerių atsakomybę skirstant išteklius;***

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia, Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 381
14 dalis

14. ragina valstybes nares ***imtis visų reikiamų veikslių profesiniams pokyčiams palengvinti, ypač persvarstant socialinės apsaugos sistemas, stiprinant apsaugos darbo rinkoje sistemą, apimančią paramą pajamomis, aktyvias užimtumo politikos priemones ir visą gyvenimą trunkantį mokymąsi; šiuo atžvilgiu reikia visapusiškai pasinaudoti abipuse pagalba ir skatinti bendrą socialinių partnerių atsakomybę skirstant išteklius;***

Or. it

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 382
14 dalis

14. ragina valstybes nares peržiūrėti ***ir stiprinti socialinės apsaugos sistemas pritaikant jas prie naujų darbo biografijų ir siekiant remti keičiančius darbą asmenis ir padėti jiems pereiti iš vienos darbo vietos į kitą papildyti aktyvias darbo rinkos politikos priemones, ypač mokymą ir visą gyvenimą trunkantį mokymąsi;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 383

14 dalis

14. ragina valstybes nares ***patobulinti*** socialinės apsaugos sistemas, ypač tas, pagal kurias suteikiamos nedarbo pašalpos; mano, kad ***socialinės apsaugos sistemos ir darbo teisė turėtų tapti palankesnės perėjimams darbo rinkoje (pvz., nuo švietimo ir mokymo prie darbo, nuo darbo ne visą darbo dieną prie darbo visą darbo dieną arba atvirkščiai, nuo terminuoto prie neterminuoto darbo, nuo darbo prie pensijos ir t. t.);*** mano, kad jos turėtų būti taikomos siekiant suteikti saugumo per laikinas karjeros pertraukas, susijusias su priklausomų asmenų priežiūra, taip pat taikomos tolesniam švietimui ir mokymui arba darbo rotacijos sistemų tobulinimui ir t. t. bei papildomos kolektyvinėmis derybomis; mano, kad šios priemonės turi būti grindžiamos siekiu įvesti naujas ir stiprinti esamas darbuotojų ir nedirbančių asmenų teises;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 384

14 dalis

14. ragina valstybes nares peržiūrėti socialinės apsaugos sistemas ***siekiant papildyti aktyvias darbo rinkos politikos priemones***, ypač ***mokymą ir visą gyvenimą trunkantį mokymąsi siekiant remti keičiančius darbą asmenis***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 385

14 dalis

14. ragina valstybes nares peržiūrėti socialinės apsaugos sistemas ***papildant aktyvias darbo rinkos politikos priemones***, ypač ***sudarant sąlygas mokymui ir visą gyvenimą trunkančiam mokymuisi ir jį skatinant – siekiant remti keičiančius darbą asmenis***;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 386

14 dalis

14. *rekomenduoja valstybėms narėms peržiūrėti ir įgyvendinti modernias ir plataus užmojo socialinės apsaugos sistemų reformas – vadovautis „užimtumui palankia koncepcija“, teikiančia pakankamai galimybių ir paskatų pradėti dirbti, susijusių su išmokų sąlyginumu, grįžimu į darbo rinką, užkertančių kelių ilgalaikiai priklausomybei nuo išmokų ir darbui neoficialiame sektoriuje*; mano, kad laikotarpių, kai neturima darbo, mažinimas yra vienas veiksmingiausių būdų kovojant su nedarbu, ir ragina valstybes nares mažinti darbo paieškų Europoje vidutinę trukmę;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ana Mato Adrover

Pakeitimas 387

14 dalis

14. ragina valstybes nares peržiūrėti socialinės apsaugos sistemas, ypač tas, pagal kurias suteikiamos nedarbo pašalpos, atsižvelgiant į užimtumo skatinimą; *(išbraukta)* laikotarpių, kai neturima darbo, mažinimas yra vienas veiksmingiausių būdų kovojant su nedarbu, *todėl* ragina valstybes nares mažinti darbo paieškų Europoje vidutinę trukmę;

Or. es

Pakeitimą pateikė Kyriacos Triantaphyllides

Pakeitimas 388

14 dalis

14. ragina valstybes nares peržiūrėti socialinės apsaugos sistemas, ypač tas, pagal kurias suteikiamos nedarbo pašalpos, atsižvelgiant į užimtumo skatinimą, *bet taip pat ir praktinę paramą bedarbiams*; mano, kad laikotarpių, kai neturima darbo, mažinimas yra vienas veiksmingiausių būdų kovojant su nedarbu, ir ragina valstybes nares mažinti darbo paieškų Europoje vidutinę trukmę;

Or. el

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 389

14 dalis

14. ragina valstybes nares peržiūrėti socialinės apsaugos sistemas, ypač tas, pagal kurias suteikiamos nedarbo pašalpos, atsižvelgiant į užimtumo skatinimą, **bet užtikrinant padorias minimalias pajamas**; mano, kad laikotarpiu, kai neturima darbo, mažinimas yra vienas veiksmingiausių būdų kovojant su nedarbu, ir ragina valstybes nares **padėti** mažinti darbo paieškų Europoje vidutinę trukmę **teikiant asmeninę tikslią pagalbą ir paramą, padedančią žmonėms įgyti pasitikėjimo savimi ir naujų įgūdžių**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 390

14a dalis (nauja)

- 14a. **pažymi, kad darbo teise ir kolektyvinėmis sutartimis siekiama suteikti darbuotojams saugumo ir sumažinti darbo rinkos susiskaidymą; šiuo atžvilgiu mano, kad užimtumo lankstumą ir saugumą galima pasiekti, o darbo rinkos susiskaidymą – sumažinti derinant darbo teisę pagal Integruotas ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo gaires (2005–2008 m.), kad visi bet kokios rūšies darbą dirbantys darbuotojai turėtų vienodas teises (į socialinį saugumą ir darbo sąlygas)**;

Or. el

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 391

14a dalis (nauja)

- 14a. **pabrėžia, kad nuolatinis darbas būtinas, nes suteikia darbuotojams saugumo, yra socialinės apsaugos sistemų pagrindas ir nuolat gerina konkurencingumą; pabrėžia, kad naujų formų darbas itin padeda sugrįžti į darbo rinką, suderinti darbą su pareigomis šeimoje ir yra būtinas darbdaviams kaip lankstus atsakas į ekonomines sąlygas ir globalizacijos iššūkius; todėl mano, kad reikia, jog modernioje darbo teisėje siekiant lankstumo ir užimtumo garantijų būtų labiau suderintas lankstumas ir saugumas; tai lemia darbui palankias sąlygas, deramą apsaugą nedarbo atveju ir aktyvią paramą ieškant naujo darbo**;

Or. de

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 392
14a dalis (nauja)

14a. tvirtai smerkia piktnaudžiavimo praktiką, kai nuolatinis darbas be jokios ekonominės būtinybės pakeičiamas naujų formų darbu – taip dažnai nutinka pirmiausia Europos žiniasklaidos įmonėse, siekiančiose plačiosios visuomenės, darbuotojų ir konkurentų sąskaita pasiekti daug didesnio negu įprasta trumpalaikio pelno; pabrėžia, kad tokiais veiksmais pažeidžiamas Europos socialinis modelis, nes jais nuolat griunamas darbdavių ir darbuotojų sutarimas, sąžiningumas ir pasitikėjimas; ragina valstybes nares ir abi šios pramonės šakos puses imtis veiksmų ir sustabdyti neatsakingą piktnaudžiavimą;

Or. de

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 393
14a dalis (nauja)

14a. ragina valstybes nares reformuoti socialinės apsaugos sistemas siekiant reaguoti į naujas modernios visuomenės sąlygas padedant darbuotojams geriau suderinti privatų ir profesinį gyvenimą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Gunnar Hökmark

Pakeitimas 394
14a dalis (nauja)

14a. ragina vykdyti reformas, kuriomis būtų pasiekta, kad labiau apsimokėtų likti darbo rinkoje, ir sumažinta skurdo spąstų ir atskirties rizika;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 395
14a dalis (nauja)

14a. pabrėžia, kad Europoje taikoma įvairių lankstumo ir užimtumo garantijų modelių,

grindžiamų valstybių narių istorine patirtimi, teisinėmis tradicijomis, ekonomine padėtimi, viešaisiais finansais, profesinių santykių sistemomis ir įmonėse suderintu su įvairaus lygio vidaus bei išorinio lankstumo ir saugumo priemonėmis; tačiau mano, kad Komisijos Žaliojoje knygoje vartojamas lankstumo ir užimtumo garantijų apibrėžimas yra per siauras;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 396
14a dalis (nauja)

14a. pabrėžia, kad Europoje taikoma įvairių lankstumo ir užimtumo garantijų modelių, grindžiamų valstybių narių istorine patirtimi, teisinėmis tradicijomis, ekonomine padėtimi, viešaisiais finansais, profesinių santykių sistemomis ir įmonėse suderintu su įvairaus lygio vidaus bei išorinio lankstumo ir saugumo priemonėmis; tačiau griežtai kritikuoja Komisijos Žaliojoje knygoje vartojamą lankstumo ir užimtumo garantijų apibrėžimą, kuris yra žalingas ir netinkamas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 397
14a dalis (nauja)

14a. mano, kad nepaisant įvairių lankstumo ir užimtumo garantijų modelių bendras lankstumo ir užimtumo garantijų apibrėžimas turėtų būti grindžiamas įmonių ir darbuotojų sugebėjimu prisitaikyti ir aukšto lygmens socialine apsauga, socialiniu saugumu ir nedarbo pašalpomis, sveikatos apsauga ir saugos užtikrinimu ir kad lankstumo ir užimtumo garantijos apima lankstumą ir saugumą, aktyvias darbo rinkos politikos priemones, mokymo ir visą gyvenimą trunkančio mokymosi galimybes, plačiai taikomas socialines išmokas, galimybę gauti paslaugas, pvz., visuotinai prieinamą vaikų priežiūrą, nuolatines ir veiksmingas trišalėje struktūroje vykstančias kolektyvines derybas, kuriose dalyvauja tvirti ir atitinkamus subjektus gerai atstovaujantys socialiniai partneriai;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 398
14a dalis (nauja)

14a. ragina valstybes nares persvarstyti socialinės apsaugos sistemų finansavimą siekiant bent iš dalies užtikrinti, kad atlyginimai nebūtų naudojami kaip apmokestinimo šaltinis;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 399
14a dalis (nauja)

14a. mano, kad pagyvenusiems darbuotojams turėtų būti užtikrinta galimybė savanoriškai ir lanksčiomis sąlygomis likti darbo rinkoje, gauti deramą mokymą ir sveikatos apsaugą darbe; pabrėžia, kad skubiai reikia imtis konstruktyvių veiksmų skatinti pagyvenusio amžiaus darbuotojus sugrįžti į darbo rinką ir suteikti lankstesnių galimybių rinktis pensijų planus;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 400
14a dalis (nauja)

14a. mano, kad pagyvenusiems darbuotojams turėtų būti užtikrinta galimybė likti darbo rinkoje, gauti deramą mokymą ir sveikatos apsaugą darbe; pabrėžia, kad skubiai reikia imtis konstruktyvių veiksmų skatinti pagyvenusio amžiaus darbuotojus sugrįžti į darbo rinką ir suteikti lankstesnių galimybių rinktis pensijų planus;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 401
14a dalis (nauja)

14a. primena, kad siekiant išsamiai pasinaudoti kintančios Europos socialiniais ištekliais užimtumo politikos priemonėmis turėtų būti atsizvelgiama į šeimų, namų ūkių ir

vaikų poreikius;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 402
14a dalis (nauja)

14a. primena, kad šeimai palankiomis užimtumo politikos priemonėmis lankstaus darbo laiko bei lankstumo ir užimtumo garantijų klausimai turėtų būti suderinti su lygiomis galimybėmis, geros kokybės ir finansiškai prieinama vaikų ir pagyvenusių žmonių priežiūra; rekomenduoja vaikų priežiūros politikos priemonėmis ne tik reaguoti į poreikį suderinti šeimos gyvenimą ir apmokamą darbą, bet ir investuoti į būsimas Europos piliečių kartas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 403
14a dalis (nauja)

14a. primena, kad lankstumo ir užimtumo garantijos apibrėžiamos kaip apimančios lankstumą ir saugumą darbo rinkoje taip, kad padėtų didinti ir produktyvumą, ir darbo vietų kokybę užtikrinant saugumą, šeimos gyvenimo ir darbo pusiausvyrą konkreitiems darbuotojams ir kartu suteikiant įmonėms lankstumo, kurio reikia darbo vietoms kurti;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 404
14a dalis (nauja)

14a. mano, kad dėl šiuo metu vykdomo socialinės apsaugos lygio ir priemonių mažinimo sudarant įvairių rūšių netipines sutartis valstybės narės gali patirti nepakeliamų papildomų išlaidų; todėl šių papildomų išlaidų reikėtų vengti išlaikant vienodą finansinę darbdavio atsakomybę;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 405
14a dalis (nauja)

14a. mano, kad valstybės narės turėtų imtis deramų priemonių laipsniškai panaikinti laikiną ir netipinį darbą; mano, kad viena iš priemonių galėtų būti laipsniškai didėjančių socialinio saugumo įnašų sistema, grindžiama principu „kuo žemesnis darbuotojo statusas (trumpas laikotarpis, mažos perspektyvos, didelė rizika), tuo didesni įnašai į socialinės apsaugos sistemą“; mano, kad progresiniai įnašai motyvuotų darbdavius, pvz., ne pratęsti laikiną sutartį, o sudaryti neterminuotą darbo sutartį, ir juos skatintų samdyti darbuotojus palankesnėmis sąlygomis;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 406
15 dalis

15. ragina Komisiją ir valstybes nares pripažinti, kad teisė turi milžinišką poveikį įmonių elgsenai ir kad jų pasitikėjimas pastoviomis, aiškiomis ir pagrįstomis nuostatomis yra esminis dalykas priimant *sprendimus*; todėl ragina valstybes nares *įgyvendinti visus esamus darbo rinkai poveikį darančius ES teisės aktus ir deramai priversti jų laikytis*;

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 407
15 dalis

15. ragina Komisiją ir valstybes nares pripažinti, kad teisė turi milžinišką poveikį įmonių elgsenai ir kad jų pasitikėjimas pastoviomis, aiškiomis ir pagrįstomis nuostatomis yra esminis dalykas priimant sprendimą kurti daugiau darbo vietų; *todėl pažymi, kad kiekviena įmonė turi teisę samdyti lanksčiai, remdamasi savo gamybos poreikiais ir bendra ekonomikos padėtimi*;

Or. el

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 408

15 dalis

15. ragina Komisiją ir valstybes nares pripažinti, kad teisė, *ypač susijusi su darbo saugumu, atspindi Europos vertybes ir nėra kliūtis įmonėms* priimant sprendimą, *ar* kurti darbo *vietas*;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 409

15 dalis

15. ragina Komisiją ir valstybes nares pripažinti, kad teisė turi milžinišką poveikį įmonių elgsenai ir kad jų pasitikėjimas pastoviomis, aiškiomis ir pagrįstomis nuostatomis yra esminis dalykas priimant sprendimą kurti daugiau *ir geresnių* darbo vietų;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 410

15a dalis (nauja)

- 15a. pabrėžia, kad darbo teisė jau seniai atlieka labai svarbų vaidmenį suteikdama teisinio apibrėžtumo pažeidžiamiausiems visuomenės sluoksniams, dažnai dar labiau sustiprinamo pagal įvairias valstybių narių tradicijas vykdomomis kolektyvinėmis derybomis; taigi ir valstybės kuriama, ir kolektyvinė darbo teisė tvirtomis kolektyvinėmis derybomis padeda įtvirtinti vienesnę darbuotojų ir darbdavių galios pasiskirstymą;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 411

16 dalis

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 412

16 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 413

16 dalis

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 414

16 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 415

16 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 416

16 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 417

16 dalis

16. ragina Komisiją apsvarstyti galimybę įdiegti į ES teisės praktiką automatine sistemine peržiūros priemone, kuri nustatytų Bendrijos teisės aktų poveikį darbo vietų kūrimui ES, ***išsamius visų naujų siūlomų teisės aktų poveikio įvertinimus ir visų priimamų teisės aktų laikinojo galiojimo sąlygą;***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 418

16a dalis (nauja)

- 16a. mano, kad juodosios rinkos kūrimasis susijęs su didžiule mokesčių ir socialinės apsaugos įnašų našta, ir todėl siūlo įteisinti neoficialų darbą suteikiant galimybių sudaryti lanksčias sutartis, taikant mažesnius mokesčius nuo atlyginimų ir suteikiant įgūdžių tobulinimo perspektyvų;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 419

16a dalis (nauja)

- 16a. ragina valstybes nares ir Komisiją valstybių narių ir Europos lygmeniu stiprinti ir vyrų, ir moterų teises išeiti motinystės ar tėvystės atostogų ir nuostatas dėl vaikų priežiūros;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 420
16a dalis (nauja)

16a. teigiamai vertina praktikuojamą požiūrį į nedeklaruotą darbą ir pagrindžio ekonomiką, kuri, nors įvairiose valstybėse narėse paplitusi skirtingai, ardo produktyvią sistemą, kenkia vartotojams, mažina pajamas iš mokesčių ir lemia nesąžiningą įmonių konkurenciją;

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 421
16a dalis (nauja)

16a. teigiamai vertina praktikuojamą požiūrį į nedeklaruotą darbą ir pagrindžio ekonomiką, kuri, nors įvairiose valstybėse narėse paplitusi skirtingai, ardo produktyvią sistemą, kenkia vartotojams, mažina pajamas iš mokesčių ir lemia nesąžiningą įmonių konkurenciją;

Or. it

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 422
16a dalis (nauja)

16a. teigiamai vertina kovos su nedeklaruotu darbu ir pagrindžio ekonomika strategiją – įvairiose valstybėse skirtingą dalį sudaranti nelegali ekonomika daro žalą likusiai ekonomikai, kenkia vartotojams, mažina pajamas iš mokesčių ir lemia nesąžiningą įmonių konkurenciją; pritaria Komisijos požiūriui, kad reikia kovoti su nedeklaruotu darbu tvirtai koordinuojant teisės aktus įgyvendinančių vyriausybės agentūrų, darbo inspekcijų ir (arba) profesinių sąjungų, socialinę apsaugą administruojančių įstaigų ir mokesčių inspekcijų veiksmus, ir siekdamas kovoti su fiskalinės sistemos griovimu ragina valstybes nars taikyti novatoriškus metodus, grindžiamus rodikliais ir gairėmis, būdingais konkreitiems verslo sektoriams;

Or. en

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 423

17 dalis

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 424

17 dalis

17. ragina Komisiją pradėti ***į darbdavius ir darbuotojus orientuotą*** informacinę kampaniją, skirtą atkreipti dėmesį ***į taikytinas minimalias ES taisykles ir teisės aktus, pvz., Darbuotojų komandiravimo direktyvą, ir į tai***, kaip nelegalaus darbo neigiamos pasekmės daro įtaką nacionalinei socialinės apsaugos sistemai, valstybėms finansams, ***sąžiningai konkurencijai, ekonominiams rezultatams*** ir patiems darbuotojams;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 425

17a dalis (nauja)

- 17a. dar labiau pabrėžia, koks svarbus socialinis dialogas, galintis prisidėti prie visapusiškos reikalingos paramos darbo rinkos reformų vykdymui;***

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 426

17a dalis (nauja)

- 17a. dar labiau pabrėžia, koks svarbus valstybių narių tradicijose įtvirtintas socialinis dialogas, galintis prisidėti prie visapusiškos reikalingos paramos darbo rinkos reformų vykdymui;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 427
17a dalis (nauja)

17a. ragina Komisiją labiau stengtis stebėti, kaip valstybės narės įgyvendina Darbuotojų komandiravimo direktyvą, ir priversti jos laikytis, kad būtų įgyvendinta direktyvos esmė, ir konsultuojantis su socialiniais partneriais pateikti pasiūlymų, skirtų stiprinti ir tobulinti esamą direktyvą ir užtikrinti geresnį valstybių narių administracinį bendradarbiavimą ir koordinavimą, kad būtų laikomasi darbuotojų teisių;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 428
17a dalis (nauja)

17a. ragina Komisiją persvarstyti ir modernizuoti konsultavimąsi su darbuotojais ir jų informavimą reglamentuojančius Europos teisės aktus ir ypač pateikti pasiūlymą dėl pakeisto 1994 m. priimtos Europos darbo direktyvos varianto, nes jį jau seniai reikia keisti;

Or. en

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 429
17a dalis (nauja)

17a. ragina ypatingą dėmesį skirti jauniems darbuotojams, dažniausiai dirbantiems laikiną darbą, ir užtikrinti, kad dėl nepakankamos jų patirties darbe nekiltų su darbu susijusių nelaimingų atsitikimų; ragina valstybes nares šioje srityje keistis geriausia patirtimi, o laikino darbo agentūras – didinti darbdavių ir pačių jaunų darbuotojų sąmoningumą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ona Juknevičienė

Pakeitimas 430

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje; (*išbraukta*)

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 431

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant (*išbraukta*) darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie *galiojančius* teisės aktus (*išbraukta*) minėtoje srityje;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 432

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą *mokant ir* informuojant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją *skatinti* teikti techninę pagalbą kuriant stiprias darbdavių asociacijas ir *profesinių sąjungų organizacijas*;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ria Oomen-Ruijten

Pakeitimas 433

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių

teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą **socialiniams partneriams** ir skatinti juos bendradarbiauti **darbuotojų organizacijų naudai**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ana Mato Adrover

Pakeitimas 434

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant **socialinių veikėjų** asociacijas ir **kviesti** juos bendradarbiauti su jų kolegomis kitose ES šalyse, siekiant **skatinti žinių ir patirties mainus**;

Or. es

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 435

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant **socialinių partnerių** asociacijas ir skatinti juos bendradarbiauti su jų kolegomis kitose ES šalyse, siekiant pabrėžti darbdavių išsipareigojimų darbuotojams vykdymo privalumus;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 436

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant stiprias darbdavių asociacijas **bei profesines sąjungas** ir skatinti **jas** bendradarbiauti su jų kolegomis kitose ES šalyse, siekiant pabrėžti darbdavių

įsipareigojimų darbuotojams vykdymo privalumus;

Or. it

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 437

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant stiprias darbdavių asociacijas **bei profesines sąjungas** ir skatinti **jas** bendradarbiauti su jų kolegomis kitose ES šalyse, siekiant pabrėžti darbdavių įsipareigojimų darbuotojams vykdymo privalumus;

Or. it

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 438

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant **stiprių ir autonomiškų socialinių partnerių organizacijas** ir skatinti juos bendradarbiauti su jų kolegomis kitose ES šalyse (**išbraukta**);

Or. de

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 439

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant stiprias darbdavių asociacijas ir **profesinių sąjungų organizacijas; pastebti, kad dabartinė socialinio dialogo struktūra neapima daugelio Žaliojoje knygoje aptartų lanksčiomis formomis dirbančių asmenų, kurie nėra nei darbdaviai, nei darbuotojai ir su kuriais turi būti konsultuojamasi socialiniams partneriams**

vykdant diskusijas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 440

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant stiprias **darbuotojų ir** darbdavių asociacijas ir skatinti juos bendradarbiauti su jų kolegomis kitose ES šalyse, siekiant pabrėžti darbdavių įsipareigojimų darbuotojams vykdymo privalumus;

Or. de

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio, Gabriele Zimmer

Pakeitimas 441

18 dalis

18. pabrėžia socialinių partnerių vaidmens svarbą informuojant bei šviečiant darbuotojus ir darbdavius apie jų teises ir pareigas užimtumo santykiuose bei apie galiojančių teisės aktų vykdymą minėtoje srityje ir todėl ragina Komisiją teikti techninę pagalbą kuriant stiprias **profesines sąjungas ir** darbdavių asociacijas ir skatinti juos bendradarbiauti su jų kolegomis kitose ES šalyse, siekiant **Europos Sąjungoje pagerinti darbo sąlygas, patobulinti kolektyvinių derybų taikymo sritį, padidinti socialinį saugumą ir socialinę sanglaudą;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 442

18a dalis (nauja)

- 18a. mano, kad valstybėse narėse reikia stiprinti institucinę socialinio dialogo sistemą siekiant pradėti sąžiningas diskusijas su socialiniais partneriais, kurių tikslas būtų suderinti valstybių narių darbo teisės nuostatas;**

Or. fr

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 443
18a dalis (nauja)

18a. pabrėžia vertingą vaidmenį, kurį atlieka socialiniai partneriai, jau pasiekę tam tikrų gerų rezultatų reformuojant darbo rinką – dėl motinystės ar tėvystės atostogų sudarymo, darbo ne visą darbo dieną, terminuotų darbo sutarčių, nuotolinio darbo ir visą gyvenimą trunkančio mokymosi;

Or. en

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 444
18a dalis (nauja)

18a. primena socialinių partnerių pareigas nagrinėti padėtį darbo rinkoje ir parengti įvairių priemonių, pvz., rekomendacijų, gairių, geriausios patirties vadovų, kad valstybės narės galėtų visapusiškai pasinaudoti sėkmingomis Europos Sąjungoje įvykdytomis reformomis;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 445
18a dalis (nauja)

18a. mano, kad valstybės narės dialoge su socialiniais partneriais dėl darbo teisės modernizavimo ir jos pritaikymo XXI amžiaus iššūkiams turi parodyti atvirumo dvasią, atsižvelgti į socialinių partnerių argumentus ir reaguoti į jų problemas;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ana Mato Adrover

Pakeitimas 446
19 dalis

19. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą didinant firmų našumą ir

stiprinant užimtumo augimą (*išbraukta*);

Or. pt

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 447

19 dalis

19. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą *valstybių narių, sektorių ir įmonių lygmeniu* didinant firmų našumą, *gerinant darbo sąlygas ir darbo saugumą ir taip* stiprinant užimtumo augimą ir atkreipia dėmesį į galimybę pakeisti teisės aktus taip, kad *kolektyvinių derybų* vaidmuo *ir taikymo sritis* sustiprėtų;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi kiti PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 448

19 dalis

19. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą *valstybių narių, sektorių ir įmonių lygmeniu* didinant firmų našumą, stiprinant užimtumo augimą ir atkreipia dėmesį į galimybę pakeisti teisės aktus taip, kad *kolektyvinių derybų* vaidmuo sustiprėtų;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 449

19 dalis

19. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą *atitinkamas tradicijas turinčiose valstybėse narėse* didinant firmų našumą *ir* stiprinant užimtumo augimą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Anja Weisgerber

Pakeitimas 450

19 dalis

19. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą didinant firmų našumą, stiprinant užimtumo augimą ir atkreipia dėmesį į ***tai, kad svarbi laisvė šalims derėtis dėl kolektyvinių sutarčių, kuriomis būtų suteikiama galimybių taikyti diferencijuotą, individualią tvarką, artimą atskiroms įmonėms;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 451

19 dalis

19. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą didinant firmų našumą, stiprinant užimtumo augimą ir atkreipia dėmesį į galimybę pakeisti teisės aktus taip, kad minėtų susitarimų vaidmuo įmonių lygmeniu sustiprėtų; ***mano, kad teisės aktai ir kolektyvinės sutartys atitinkamose kompetencijos srityse atlieka pagrindinį vaidmenį įgyvendinant konkrečias tinkamas priemones, reikalingas lankstumo ir užimtumo garantijų politikai įgyvendinti;***

Or. it

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 452

19 dalis

19. pabrėžia, ***kad abi profesinių santykių šalys pagal įvairių ES valstybių narių tradicijas taiko įvairius santykių modelius; pabrėžia teigiamą įmonėms artimo lygmens kolektyvinių derybų vaidmenį didinant firmų našumą kai kuriose valstybėse narėse, stiprinant užimtumo augimą ir atkreipia dėmesį į galimybę pakeisti nuostatas taip, kad minėtos derybos būtų vykdomos ieškant įmonėms artimų sprendimų, naudingų ir darbuotojams, ir darbdaviams;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 453

19 dalis

9. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą didinant firmų našumą, stiprinant užimtumo augimą ir atkreipia dėmesį į galimybę pakeisti teisės aktus taip, kad minėtų susitarimų vaidmuo įmonių **ir gamybos sektorių** lygmeniu sustiprėtų;

Or. it

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 454

19 dalis

19. pabrėžia teigiamą kolektyvinių derybų vaidmens naudą didinant firmų našumą, stiprinant užimtumo augimą ir atkreipia dėmesį į galimybę pakeisti teisės aktus taip, kad minėtų susitarimų vaidmuo (**išbraukta**) sustiprėtų;

Or. de

Pakeitimą pateikė José Albino Silva Peneda

Pakeitimas 455

19a dalis (nauja)

- 19a. primena kolektyvinių derybų – „varomosios reguliavimo jėgos“ svarbą darbo santykiuose, organizuojant darbą ir demokratiniame bei dalyvavimo procese siekiant modernizuoti ir pakeisti darbo rinką;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 456

20 dalis

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 457

20 dalis

20. ragina Komisiją nuolat bendradarbiauti su socialiniais partneriais *ir atitinkamomis bei reikiamiems subjektams atstovaujančiomis pilietinės visuomenės organizacijomis ir rekomenduoja su jomis konsultuotis dėl visų socialinės politikos iniciatyvų, įskaitant būsimas darbo teisės modernizavimo iniciatyvas;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 458

20 dalis

- 20 ragina Komisiją *ir valstybes nares* nuolat bendradarbiauti su socialiniais partneriais, ypač pagal teisės aktų tobulinimo programą, *siekiant supaprastinti administracines procedūras*, mažinti *biurokratiją bei administracines kliūtis*, ypač *mažoms ir vidutinėms įmonėms, palengvinant jų finansinę padėtį, suteikiant mokestines paskatas ir taip didinant jų konkurencingumą;*

Or. el

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 459

20 dalis

20. ragina Komisiją nuolat bendradarbiauti su socialiniais partneriais, ypač pagal teisės aktų tobulinimo programą, mažinti administracinę našta versle, ypač mažose ir vidutinėse įmonėse, naujose firmose *ir tam tikrais atvejais bendradarbiauti su kitomis reikiamiems subjektams atstovaujančiomis pilietinės visuomenės organizacijomis rengiant bet kokius darbo teisės arba socialinės politikos srities teisės aktus*, nes tai labai svarbu naujų darbo vietų kūrimui; *mano, kad Komisijos sudarytame socialinių partnerių sąrašė deramai neatstovaujama organizacijoms, kurioms teisės aktai daro poveikį; konsultacijų procese ypač menkai atstovaujama MVĮ ir profesinėms sąjungoms nepriklausantiems darbuotojams;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 460
20b dalis (nauja)

20b. ragina Komisiją skatinti valstybes nares įstatymais nustatyti prezumpciją, kad darbo santykiai taikomi visiems žmonėms, nuolat dirbantiems kitiems asmenims. Iškilus teisiniam ginčui preziumuojamas darbdavys privalėtų įrodyti, kad asmuo nėra teisę į apsaugą turintis darbuotojas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 461
20a dalis (nauja)

20a. ragina Tarybą nustatyti pagrindą Europos strategijai dėl vis didėjančios netipinių formų darbo svarbos keliamų iššūkių ir gresiančio Europos darbo rinkų susiskaidymo, kuriam būdingas pagal tradicines darbo sutartis dirbančių darbuotojų turimos pakankamos socialinės apsaugos ir nepakankamos darbuotojų, priverstų dirbti netipinių formų darbo sąlygomis, turimos socialinės apsaugos atotrūkis;

Or. en

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 462
20a dalis (nauja)

20a. pažymi, kad keičiant Darbo laiko direktyvą vis dar esama aklavietėje: mano, kad dabar reikia naujo mąstymo;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 463
20a dalis (nauja)

20. pažymi, kad Darbo laiko direktyva yra būtina sveikatos ir saugos teisės aktų,

susijusių su visų Europos darbuotojų darbo sąlygomis, priemonė; primena Komisijai, kad Europos Parlamentas jau patvirtino poziciją dėl Darbo laiko direktyvos persvarstymo, ir ragina Tarybą pasiekti susitarimą, kuriame būtų atsižvelgiama į Parlamento poziciją;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 464
20b dalis (nauja)

20b. *primena Komisijai, kad Europos Parlamentas jau patvirtino poziciją dėl Darbo laiko direktyvos persvarstymo, ir ragina Tarybą pasiekti susitarimą, kuriame būtų atsižvelgiama į Parlamento poziciją;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 465
20e dalis (nauja)

20e. *primena Komisijai, kad Europos Parlamentas jau patvirtino poziciją dėl Darbo laiko direktyvos persvarstymo, ir ragina Tarybą pasiekti susitarimą, kuriame būtų atsižvelgiama į Parlamento poziciją;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 466
20b dalis (nauja)

20b. *primena Komisijai, kad Europos Parlamentas jau patvirtino poziciją dėl Darbo laiko direktyvos persvarstymo, ir ragina Tarybą pasiekti susitarimą, kuriame būtų atsižvelgiama į Parlamento poziciją;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 467
20d dalis (nauja)

20d. ragina Komisiją ir valstybes nares užtikrinti, kad daugiau nebūtų vėluojama patvirtinti direktyvos dėl laikino darbo projektą – šia direktyva laikinai dirbantiems darbuotojams garantuojamas vienodas statusas su panašiais priimančios įmonės darbuotojais; skatina kurti ir tobulinti valstybių vidaus taisykles, kuriomis remiantis pagal įstatymą ir (arba) kolektyvinę sutartį būtų užtikrinama darbuotojo apsauga ir laikinai dirbančių darbuotojų teisė gauti darbuotojams teikiamą informaciją ir kreiptis į konsultavimosi organizacijas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Iles Braghetto

Pakeitimas 468
20a dalis (nauja)

20a. ragina valstybes nares ir Komisiją užtikrinti, kad būtų nedelsiant patvirtintas Direktyvos dėl laikino darbo projektas ir atsižvelgiama į Parlamento poziciją;

Or. it

Pakeitimą pateikė Luigi Cocilovo, Patrizia Toia ir Jan Jerzy Kułakowski

Pakeitimas 469
20a dalis (nauja)

20a. ragina valstybes nares ir Komisiją užtikrinti, kad būtų nedelsiant patvirtintas Direktyvos dėl laikino darbo projektas ir atsižvelgiama į Parlamento poziciją;

Or. it

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 470
20a dalis (nauja)

20a. ragina Komisiją sureguliuoti solidarią generalinių arba patronuojančių įmonių atsakomybę, kad būtų galima išvengti piktnaudžiavimo subranga ir darbuotojų perkėlimu ir visoms įmonėms sukurti skaidrią ir konkurencingą rinką su

vienodomis konkurencijos sąlygomis, kurioje būtų laikomasi darbo standartų ir darbo sąlygų; ypač ragina Komisiją ir valstybes nares Europos lygmeniu aiškiai nustatyti, kas atsako už darbo teisės laikymąsi ir su įvairiomis subrangos grandimis susijusių atlyginimų, socialinės apsaugos įnašų ir mokesčių mokėjimą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 471
20a dalis (nauja)

20a. *ragina Komisiją sureguliuoti solidarią generalinių arba patronuojančių įmonių atsakomybę, kad būtų galima išvengti piktnaudžiavimo subranga ir kitose šalyse dirbančių darbuotojų perkėlimu bei laikinu darbu, ir taip visoms įmonėms sukurti vienodas konkurencijos sąlygas, užtikrinančias, kad būtų laikomasi teisės aktų ir kolektyvinių sutarčių nuostatų, reglamentuojančių darbo standartus, darbo sąlygas ir socialinę apsaugą, ir kad būtų priverčiama jų laikytis;*

Or. it

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 472
20c dalis (nauja)

20c. *ragina Komisiją sudaryti sąlygas ginčų sprendimo sistemai sukurti, kad socialinių partnerių sudaryti Europos lygmens susitarimai virstų veiksminga ir lengvai pritaikoma priemone, Europos lygmeniu skatinančia veiksmingesnę reguliavimo sistemą;*

Or. en

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 473
20b dalis (nauja)

20b. *reiškia susirūpinimą dėl vis spartėjančio darbuotojų perkėlimo, kuri daugeliu atveju lydi mažesnė socialinė apsauga darbuotojams, kurie dažnai verčiami priimti mažiau naudingas darbo sutartis (nestandartines sutartis, terminuotas darbo sutartis) ir blogos kokybės, prastai apmokamas darbo vietas;*

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 474
20c dalis (nauja)

20c. *reiškia gilų įsitikinimą, kad nesaugių, menkai apmokamų darbo vietų kūrimas nėra tinkamas atsakas į vis daugiau sektorių apimančią perkėlimo tendenciją; mano, kad priešingai – tai yra investicija į mokslinius tyrimus, taikomąją veiklą, mokymą ir visą gyvenimą trunkantį mokymąsi, galėsianti skatinti augti tuos sektorius, kuriems dabar trūksta konkurencingumo;*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Csaba Óry

Pakeitimas 475
20d dalis (nauja)

20d. *ragina Tarybą ir Komisiją parengti Europos strategiją kaip atsaką į valstybėse narėse didėjančią darbo formų įvairovę, nesaugaus darbo gausėjimą ir vis didesnę prisidengiant lankstumo ir užimtumo garantijomis įmonių daromą spaudimą valstybių narių įstatymams, kad būtų iš esmės sumažinta apsauga, dabar darbuotojams užtikrinama standartinėmis darbo sutartimis;*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 476
21 dalis

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimą pateikė Gabriele Stauner

Pakeitimas 477
21 dalis

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimą pateikė Roberto Musacchio ir Gabriele Zimmer

Pakeitimas 478
21 dalis

21. ragina valstybes nares mažinti ***diskriminuojančius*** jų darbo rinkų *pasiiekimo* apribojimus ir gerinti darbuotojų judumą ES (***išbraukta***);

Or. en

Pakeitimą pateikė Ona Juknevičienė

Pakeitimas 479
21 dalis

21. ragina valstybes nares ***panaikinti*** prieigos prie jų darbo rinkų *pasiiekimo* apribojimus ir gerinti darbuotojų judumą ES, šiuo būdu greičiau siekiant ***skatinti ekonomikos augimą, darbo vietų kūrimą ir*** įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ana Mato Adrover

Pakeitimas 480
21 dalis

21. ragina valstybes nares ***sukurti palankią aplinką*** darbuotojų ***judumui*** ES, šiuo būdu greičiau siekiant įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius;

Or. pt

Pakeitimą pateikė Elizabeth Lynne

Pakeitimas 481

21 dalis

21. ragina valstybes nares ***remiantis pagrindiniu EB sutarties 3 straipsnio principu*** mažinti ***visus*** jų darbo rinkų *pasiekimo* apribojimus ir gerinti darbuotojų judumą ES, šiuo būdu greičiau siekiant įgyvendinti ***vienos bendros rinkos ir*** Lisabonos strategijos uždavinius;

Or. en

Pakeitimą pateikė Elisabeth Schroedter

Pakeitimas 482

21 dalis

21. ragina valstybes nares mažinti jų darbo rinkų *pasiekimo* apribojimus ir gerinti darbuotojų judumą ES, šiuo būdu greičiau siekiant įgyvendinti Lisabonos strategijos uždavinius; ***pažymi, kad laisvas darbuotojų judėjimas, kaip vienas pagrindinių ES principų, turėtų būti įgyvendinamas kartu su veiksmingomis taisyklėmis, užtikrinančiomis vienodo užmokesčio už vienodą darbą principą;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 483

21a dalis (nauja)

- 21a. mano, kad suteikiant netiesioginiams darbdaviams papildomų pareigų darbuotojams būtų sukurta veiksmingesnė ir saugesnė sistema, nes netiesioginis darbdavys iš dalies atsako už darbo teisės laikymąsi; pabrėžia, kad subrangovų ir skolintų darbuotojų atveju reikia pakankamai aiškiai išdėstyti šalių atsakomybę;***

Or. el

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 484

21b dalis (nauja)

- 21b. pažymi, kad turi būti įtvirtintas visų reikiamų vietos, valstybės narės ir Europos***

lygmens institucijų administracinis bendradarbiavimas siekiant kuo labiau užtikrinti, kad būtų laikomasi darbo ir socialinės apsaugos teisės; pažymi, kad daugiaaspektis sudėtinis problemos pobūdis lemia, kad visas suinteresuotas šalis reikia skatinti ir šviesti ir kad turi būti sukurta kovos su neteisėta praktika darbo rinkoje sistema;

Or. el

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 485
21c dalis (nauja)

21c. ragina valstybes nares skatinti tvirtas ir visapusiškas sistemas, apimsiančias aktyvias politikos priemones bei finansinę paramą ir užtikrinsiančias sklandų perėjimą nuo nedarbo prie darbo;

Or. el

Pakeitimą pateikė Ole Christensen, Stephen Hughes ir visi PSE frakcijos nariai

Pakeitimas 486
21a dalis (nauja)

21a. laiko minėtus aspektus išankstinėmis sąlygomis, reikalingomis siekiant veiksmingai įgyvendinti lankstumo ir užimtumo garantijas ir pasiekti sutarimą dėl darbo teisės stiprinimo ir modernizavimo;

Or. en

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 487
21d dalis (nauja)

21d. mano, kad praktikoje antraeilė pagrindinių rangovų atsakomybė kitų įmonių darbuotojams už darbo sąlygų laikymąsi kelia daug problemų, susijusi su didele biurokratija ir išlaidomis, tad užsakovui gali kilti neapskaičiuojama rizika; todėl šią atsakomybę atmeta;

Or. de

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 488
21e dalis (nauja)

21e. *pastebi, kad atskirų šalių atsakomybė daugiašaliuose darbo santykiuose, pvz., laikino darbo atveju, sureguliuota vienareikšmiškai ir nereikia dar aiškiau formuluoti laikinų darbuotojų darbo statuso;*

Or. de

Pakeitimą pateikė Thomas Mann

Pakeitimas 489
21f dalis (nauja)

21f. *mano, kad lankstūs būdai tvarkyti darbo laiką, žinoma, paisant darbuotojų poilsio laiko, padeda kintantį užsakymų kiekį gaunančioms įmonėms išsaugoti darbo vietas;*

Or. de

Pakeitimą pateikė Philip Bushill-Matthews

Pakeitimas 490
22 dalis

22. *paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių ir šalių kandidačių parlamentams.*

Or. en